

VENDIM
Nr. 34, datë 27.1.2023

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË FINANCIMIT NDËRMJET KËSHILLIT
TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (PËRFITUESI) DHE
AGJENCISË FRANCEZE PËR ZHVILLIM (AGJENCIA), PËR FINANCIMIN E
PROJEKTIT “FURNIZIMI ME UJË I QYTETIT TË DURRËSIT”**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Financave dhe Ekonomisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së financimit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë (përfituesi) dhe Agjencisë Franceze për Zhvillim (Agjencia), për financimin e projektit “Furnizimi me ujë i qytetit të Durrësit” me një grant, në shumën 1 000 000 (një milion) euro, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Belinda Balluku

MARRËVESHJE AFD N° CAL 1012 02 Z
MARRËVESHJE FINANCIMI
e datës 15 nëntor 2022

**ndërmjet Agence Française de Developpement (Agjencia) dhe Këshillit të Ministrave
të Republikës së Shqipërisë (Përfituesi)**

Tabela e lëndës

1. PËRKUFIZIMET DHE INTERPRETIMI
 - 1.1 Përkufizimet
 - 1.2 Interpretimi
2. SHUMA, QËLLIMI DHE KUSHTET E PËRDORIMIT
 - 2.1 Granti
 - 2.2 Qëllimi
 - 2.3 Mungesa e përgjegjësisë
 - 2.4 Kushtet pararendëse
3. TËRHEQJA E FONDEVE
 - 3.1 Kërkesa për tërheqjen e Fondit
 - 3.2 Mekanizmi i pagesës
 - 3.3 Afati për tërheqjen e Fondit
4. SHTYRJA OSE PUSHIMI I KËRKESAVE PËR TËRHEQJEN E FONDIT
5. PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË
 - 5.1 Kompetenca dhe autoriteti
 - 5.2 Detyrimet e detyrueshme
 - 5.3 Mosqenia në konflikt me detyrimet e tjera
 - 5.4 Vlefshmëria dhe pranueshmëria në dëshmitë
 - 5.5 Autorizimet e Projektit
 - 5.6 Prokurimet
 - 5.7 Origjina e fondeve, aktet e korrupsionit, mashtrimi dhe praktikant antikonkurruese
6. SIPËRMARRJET
 - 6.1 Autorizimet
 - 6.2 Dokumentet e Projektit

6.3	Pajtueshmëria me ligjet dhe rregulloret
6.4	Prokurimet
6.5	Financimet shtesë
6.6	Delegimi
6.7	Zbatimi i Projektit
6.8	Origjina e fondeve, moskryerja e akteve të korrupsionit, mashtrimi ose praktikat antikonkurruese
6.9	Përgjegjësia mjedisore dhe sociale
6.10	Ruajtja e Projektit
6.11	Inspektimet
6.12	Vlerësimi i Projektit
7.	SIPËRMARRJET E INFORMACIONIT 13
7.1.	Progres raporti
7.2	Informacioni – të ndryshme
7.3	Informacioni financiar dhe statusor
8.	KOSTOT DHE SHPENZIMET – REGJISTRIMI
9.	TË NDRYSHME
9.1	Gjuha
9.2	Pavlefshmëria e pjesshme
9.3	Mosheqja dorë
9.4	Delegimi
9.5	Efekti ligjor
9.6	Marrëveshja e plotë
9.7	Amendimet
9.8	Konfidencialiteti – zbulimi i informacionit
9.8	Parashkrimi
10.	NJOFTIMET
10.1	Me shkrim
10.2	Efektiviteti
10.3	Komunikimet elektronike
11.	HYRJA NË FUQI, KOHËZGJATJA, PËRFUNDIMI
11.1	Hyrja në fuqi dhe kohëzgjatja
11.2	Përfundimi
12.	LIGJI RREGULLUES, ZBATIMI DHE NJOFTIMI I PROCESIT
12.1	Ligji rregullues
12.2	Juridiksioni
12.3	Zgjedhja e vendbanimit
SKEDULI 1A	– Përkufizimet
SKEDULI 1B	– Interpretimi
SKEDULI 2	– Përshkrimi i Projektit
SKEDULI 3	– Plani i financimit
SKEDULI 4	– Kushtet pararendëse
SKEDULI 7	– Informacioni që agjencia autorizohet shprehimisht të zbulojë në faqen e internetit të Agjencisë (në veçanti në platformën e tij të hapur të të dhënave)
SKEDULI 6	– Plani i veprimit mjedisor dhe social
SKEDULI 7	– Forma e raportit të ndjekjes së indikatorëve të projektit
SKEDULI 8	- Njoftimi për informacionin e transaksionit
SKEDULI 9	– Lista joshteruese e dokumenteve mjedisore dhe sociale që përfituesi lejon të zbulohen në lidhje me procedurën e punës së mekanizmit të menaxhimit të ankesave

MARRËVESHJE FINANCIMI

NDËRMJET

1. KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË,

të përfaqësuar nga znj. Delina IBRAHIMAJ, në cilësinë e saj si Ministre e Financave dhe Ekonomisë, e cila është autorizuar sipas rregullave për nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje (“Përfituesi”);

DHE

2. AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT, një ent publik francez i rregulluar nga legjislacioni francez, me zyrë të regjistruar në adresën: 5, Rue Roland Barthes, 75598 Paris Cedex 12, France, i regjistruar në Regjistrin Tregtar dhe Shoqërive Tregtare të Parisit me numrin 775 665 599, i përfaqësuar nga znj. Cécile COUPRIE, në cilësinë e saj si drejtor rajonal për Euroazinë, e autorizuar sipas rregullave për nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje,

(“Agjencia”);

(në vijim të referuar bashkërisht si “**Palët**” dhe secila një “**Palë**”);

DUKE PASUR PARASYSH SE:

A) Përfituesi synon të përmirësojë shërbimin e furnizimit me ujë në rajonin e Durrësit (“**Projekti**”), siç përshkruhet më tej në skedulin 2 (*Përshkrimi i Projektit*).

B) Përfituesi ka kërkuar që Agjencia të vendosë në dispozicion një Grant për qëllimet e financimit të Projektit pjesërisht;

C) Sipas rezolutës N° C20200793 të Bordit të Drejtorëve, të datës 5 nëntor 2020, Agjencia ka rënë dakord të vendosë në dispozicion Grantin për Përfituesin, sipas termave dhe kushteve të kësaj Marrëveshjeje;

PALËT KANË RËNË DAKORD si më poshtë:

1. PËRKUFIZIMET DHE INTERPRETIMI

1.1 Përkufizimet

Fjalët dhe shprehjet me germa kapitale të përdorura në këtë Marrëveshje (përfshirë ato që paraqiten në pikat e mësipërme dhe në skedule) kanë kuptimin që u jepet në skedulin 1 A (*Përkufizimet*), përveç kur përcaktohen ndryshe në këtë Marrëveshje.

1.2 Interpretimi

Fjalët dhe shprehjet e përdorura në këtë Marrëveshje interpretohen në përputhje me dispozitat e skedulit 1 B (*Interpretimi*), nëse nuk shfaqet një synim i kundërt.

2. GRANTI, QËLLIMI DHE KUSHTET E PËRDORIMIT

2.1 Granti

Në bazë të kushteve të kësaj Marrëveshjeje, Agjencia i vë në dispozicion Përfituesit një Grant në shumën totale maksimale prej një milion euro (1,000,000 EURO).

2.2 Qëllimi

Përfituesi do të aplikojë të gjitha shumat që i janë vënë në dispozicion ekskluzivisht në kuadër të këtij Granti drejt financimit të shpenzimeve të pranueshme, pa përfshirë taksat, detyrimet dhe çdo të drejtë tjetër në përputhje me përshkrimin e Projektit, siç përcaktohet në skedulin 2 (*Përshkrimi i Projektit*) dhe Planin e Financimit të përcaktuar në skedulin 3 (*Plani i financimit*).

2.3 Mungesa e përgjegjësisë

Agjencia nuk mban përgjegjësi për përdorimin e ndonjë shume të vënë në dispozicion të Përfituesit, e cila nuk është në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje.

2.4 Kushtet pararendëse

a) Jo më vonë se data e nënshkrimit, Përfituesi do t’i japë Agjencisë të gjitha dokumentet e përcaktuara në pjesën I të skedulit 4 (*Kushtet pararendëse*).

b) Përfituesi ka të drejtë t’i dorëzojë Agjencisë një kërkesë për tërheqje fondi, nëse:

i. në rastin e tërheqjes së parë të Fondit, Agjencia ka marrë të gjitha dokumentet e listuara në pjesën II dhe/ose III të skedulit 4 (*Kushtet pararendëse*) dhe ka njoftuar Përfituesin se dokumente të tilla janë të pranueshme në formë dhe përmbajtje;

ii. në rastin e ndonjë tërheqje të mëtejshme të Fondit, Agjencia ka marrë të gjitha dokumentet e përcaktuara në pjesën III të skedulit 4 (*Kushtet pararendëse*) dhe ka njoftuar Përfituesin se këto dokumente janë të pranueshme në formë dhe përmbajtje; dhe

iii. në datën e kërkesës për tërheqje fondi dhe në datën e propozuar të tërheqjes së fondit për tërheqjen përkatëse të fondit, kushtet e përcaktuara në këtë Marrëveshje janë përmbushur, duke përfshirë:

1. Kërkesa për tërheqjen e fondit është paraqitur në përputhje me kushtet e klauzolës 3;

2. asnjë rast i përmendur në klauzolën 4 (*Shtyrja ose pushimi i kërkesave për tërheqje fondi*) nuk vijon ose mund të ndodhë;

3. çdo përfaqësim i dhënë nga Përfituesi në lidhje me klauzolën 5 (*Përfaqësimet dhe garancitë*) është i vërtetë;

3. TËRHEQJA E FONDEVE

3.1 Kërkesa për tërheqjen e fondit

Me kusht që kushtet e përcaktuara në klauzolën 2.4 (*Kushtet pararendëse*) të përmbushen, Përfituesi mund të tërheqë fondet nga Granti, në një ose disa tërheqje fondesh, duke i dorëzuar Agjencisë një kërkesë për tërheqje fondi, të plotësuar siç duhet.

Çdo kërkesë për tërheqje fondi do të dorëzohet nga Përfituesi nëpërmjet MIE/AKUM te Përgjegjësi i zyrës së Agjencisë në adresën e specifikuar në pikën 10 (*Njoftimet*).

Kërkesa për tërheqje fondi nuk do të konsiderohet e plotësuar sipas rregullave nëse të gjitha dokumentet e kërkuara nuk i bashkëngjiten kërkesës për tërheqje fondi dhe nuk janë në përputhje me dispozitat e klauzolës 3.2 (*Mekanizmi i pagesës*).

Nëse plotësohen të gjitha kushtet e përcaktuara në këtë Marrëveshje, Agjencia do t'ia transferojë përfituesit tërheqjen e kërkuar të Fondit.

3.2 Mekanizmi i pagesës

Fondet do të vihen në dispozicion në përputhje me afatet dhe kushtet e mëposhtme:

3.2.1 Pagesat direkte nga Agjencia për Kontraktuesit në lidhje me komponentin 5

a) Përfituesi mund të kërkojë që të ardhurat e një tërheqje fondi t'i vihen në dispozicion drejtpërdrejt kontraktuesve për pagesën e shpenzimeve të pranueshme të kërkueshme sipas një kontrate prokurimi për furnizimin e mallrave, shërbimeve dhe/ose punëve të tjera të kryera për qëllimet e zbatimit të Projektit. Për këtë qëllim, Përfituesi nëpërmjet MIE/AKUM do t'i dorëzojë Agjencisë çdo udhëzim të nevojshëm për të paguar tërheqjen e fondit drejtpërdrejt te kontraktuesi palë e tretë dhe dokumentet e listuara në pjesën II dhe/ose pjesën III, sipas rastit, të skedulit 4 (*Kushtet pararendëse*):

b) Përfituesi autorizon Agjencinë, me kërkesën e saj, të bëjë pagesa direkt në përputhje me paragrafin e mësipërm (a) nga fondet e një tërheqje fondi. Agjencia nuk do të jetë e detyruar, në çdo kohë, të verifikojë nëse ekziston një kufizim të çfarëdo natyre në lidhje me tërheqjen e kërkuar të fondit. Agjencia rezervon të drejtën të refuzojë një kërkesë të tillë, nëse merr dijeni për ndonjë kufizim të tillë.

Agjencia nuk do të jetë në asnjë mënyrë përgjegjëse ndaj Përfituesit, çfarëdo qoftë, në lidhje me këto tërheqje fondesh dhe Përfituesi heq dorë nga çdo veprim që mund të ketë kundër Agjencisë në këtë drejtim. Përfituesi do të dëmshpërblejë Agjencinë për çdo kosto, humbje ose përgjegjësi që i lind Agjencisë në lidhje me veprimet e palës së tretë ndaj Agjencisë në lidhje me një autorizim të tillë.

3.2.2 Vendi i pagesës

Çdo fond që do të transferohet nga Agjencia te Përfituesi me anë të Grantit do të paguhet në çdo llogari bankare në Francë, që është caktuar në mënyrë specifike për këtë qëllim nga Përfituesi nëpërmjet MIE/AKUM.

Si përjashtim nga sa më sipër dhe me kusht që Agjencia të ketë dhënë pëlqimin e saj paraprak, fondet që do t'i transferohen Përfituesit mund të paguhën në një llogari bankare në vendin e Përfituesit ose në çdo vend tjetër të rënë dakord më parë me Agjencinë.

Fondet do t'i paguhën çdo institucioni financiar të atij vendi dhe, në bazë të kërkesës së Përfituesit, në euro në një llogari bankare të shprehur në euro.

3.3 Afati për tërheqjen e fondit

Kërkesa përfundimtare për tërheqjen e fondit do të merret nga Agjencia jo më vonë se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë kalendarike para afatit për tërheqjen e fondit. Nëse një kërkesë e tillë është bërë gjatë muajit që i paraprin afatit për tërheqjen e fondit, ajo do t'i drejtohet Agjencisë dhe do t'i dërgohet me postë rekomande, duke kërkuar një vërtetim të pranimit.

Çdo pjesë e Grantit që mbetet e papaguar në këtë afat për tërheqje fondi do të anulohet automatikisht.

4. SHTYRJA OSE PUSHIMI I KËRKESAVE PËR TËRHEQJE FONDI

Agjencia ka të drejtë të pezullojë ose shtyjë, ose të pushojë përfundimisht çdo kërkesë për tërheqje fondi, në rast të ndonjë prej ngjarjeve të mëposhtme:

a) Dokumentet e Projektit

Çdo dokument Projektit, ose çdo e drejtë ose detyrim i përcaktuar në të, pushon së qeni në fuqi dhe efekt të plotë ose i nënshtrohet një njoftimi për përfundimin ose vlefshmëria, ligjshmëria ose zbatueshmëria e tij kundërshtohet.

b) Keqperfaqësimi

Një përfaqësim i bërë ose garanci e dhënë nga Përfituesi në këtë Marrëveshje, duke përfshirë sipas klauzolës 5 (*Përfaqësimet dhe garancitë*), ose në çdo dokument të dorëzuar nga ose në emër të Përfituesit sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje, është i pasaktë ose çorientues kur bëhet ose jepet, ose konsiderohet të jetë bërë ose dhënë.

c) Sipërmarrjet dhe detyrimet

Përfituesi nuk respekton asnjë kusht të kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë, pa kufizim, asnjë nga angazhimet që ka dhënë në përputhje me klauzolën 6 (*Sipërmarrjet*) dhe klauzolën 7 (*Sipërmarrjet e informacionit*).

d) Paligjshmëria

Është ose bëhet e paligjshme që Përfituesi të kryejë ndonjë nga detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

Bëhet e paligjshme për Agjencinë, në përputhje me legjislacionin e saj në fuqi, të kryejë ndonjë nga detyrimet e saj, siç parashikohet nga kjo Marrëveshje ose të financojë ose mbajë Grantin.

e) Ndryshimi material negativ

Ndodh ose ka të ngjarë të ndodhë ndonjë rast (duke përfshirë një ndryshim në situatën politike të vendit të Përfituesit) ose ndonjë masë që, sipas mendimit të Agjencisë, ka një efekt material negativ.

f) Tërheqja ose pezullimi i Projektit

Ndodh ndonjë nga sa vijon:

- zbatimi i Projektit pezullohet ose shtyhet për një periudhë më të gjatë se 6 (gjashtë) muaj; ose

- Projekti nuk është përfunduar plotësisht deri në datën e përfundimit teknik; ose

- Përfituesi tërhiqet nga, ose pushon së marri pjesë në Projekt.

g) Autorizimet

Çdo autorizim i kërkuar për Përfituesin, në mënyrë që të përmbushë ose zbatojë detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje ose detyrimet e tij të tjera materiale sipas ndonjë dokumenti të Projektit ose që kërkohet në ecurinë e zakonshme të Projektit nuk merret brenda afatit kohor të kërkuar ose anulohet ose bëhet i pavlefshëm ose përndryshe pushon së qeni në fuqi dhe efekt të plotë.

h) Pezullimi i transferimit falas

Transferimi falas i shumave të marra në lidhje me Grantin nga Përfituesi, ose çdo fond tjetër i dhënë nga Agjencia për Përfituesin ose çdo përfitues të juridiksionit të Projektit, kundërshtohet.

i) Mospërmbushja e detyrimeve nga Përfituesi në lidhje me një marrëveshje të shumës së kredisë.

Përfituesi nuk përmbush detyrimin në lidhje me marrëveshjen e shumës së kredisë të lidhur me Agjencinë.

5. PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË

Të gjitha përfaqësimet dhe garancitë e përcaktuara në këtë klauzolë 5 (*Përfaqësimet dhe garancitë*) janë bërë nga Përfituesi në interes të Agjencisë në datën e nënshkrimit. Të gjitha përfaqësimet dhe garancitë në këtë klauzolë 5 (*Përfaqësimet dhe garancitë*) konsiderohen të jenë bërë nga Përfituesi në secilën datë të tërheqjes së fondit.

5.1 Kompetenca dhe autoriteti

Përfituesi ka kompetencën të lidhë këtë Marrëveshje dhe të përmbushë të gjitha detyrimet e parashikuara. Përfituesi ka marrë të gjitha masat e nevojshme për të autorizuar lidhjen e kësaj Marrëveshjeje.

5.2 Detyrimet detyruese

Detyrimet e shprehura për t'u marrë përsipër nga Përfituesi sipas kësaj Marrëveshjeje pajtohen me të gjitha ligjet dhe rregulloret e zbatueshme për Përfituesin në juridiksionin e tij të themelimit

dhe janë detyrime ligjore, të vlefshme, detyruese dhe të zbatueshme, të cilat janë në fuqi në përputhje me kushtet e tyre me shkrim.

5.3 Mosqenia në konflikt me detyrimet e tjera

Lidhja dhe përmbushja nga Përfituesi, dhe detyrimet e parashikuara nga kjo Marrëveshje nuk bien ndesh me ndonjë ligj apo rregullore të brendshme ose të huaj të zbatueshme, ose ndonjë marrëveshje ose instrument detyrues për Përfituesin ose që prek ndonjë prej aseteve të tij.

5.4 Vlefshmëria dhe pranueshmëria në prova

Të gjitha autorizimet e kërkuara për ta bërë këtë Marrëveshje të pranueshme si prova në gjykatat e juridiksionit të Përfituesit ose në procedurat e arbitrazhit, janë marrë në datën e hyrjes në fuqi dhe janë në fuqi dhe efekt të plotë dhe nuk ekzistojnë rrethana që mund të rezultojnë në revokimin, mosrinovimin ose modifikimin, tërësisht ose pjesërisht, të ndonjë Autorizimi të tillë.

5.5 Autorizimet e Projektit

Përfituesi, nëpërmjet MIE/AKUM-së, do të marrë të gjitha autorizimet e projektit dhe sigurojë dhe ruajë ato në fuqi dhe efekt të plotë për zbatimin e duhur të Projektit.

5.6 Prokurimi

Përfituesi: i) ka marrë një kopje të udhëzimeve të prokurimit; dhe ii) kupton kushtet e udhëzimeve të prokurimit, në veçanti, ato kushte që lidhen me çdo veprim të cilat Agjencia mund të marrë në rast të shkeljes së udhëzimeve të prokurimit nga Përfituesi.

Përfituesi, nëpërmjet MIE/AKUM-së, është i lidhur kontraktualisht nga udhëzimet e prokurimit, sikur udhëzime të tilla të prokurimit të ishin përfshirë duke iu referuar kësaj Marrëveshjeje.

5.7 Origjina e fondeve, aktet e korrupsionit, mashtrimi dhe praktikant antikonkurruese

Përfituesi përfaqëson dhe garanton se:

i. të gjitha fondet e investuara në Projekt janë nga të ardhurat e shumës dhe Granti i disponuar nga AFD-ja, siç përcaktohet në planin e financimit.

ii. Projekti (në veçanti, negocimi, dhënia dhe ekzekutimi i çdo kontrate të financuar nga Granti) nuk ka shkaktuar asnjë akt korrupsioni, mashtrimi ose praktike kundër konkurrencës. Ky përfaqësim zbatohet nga data e hyrjes në fuqi.

6. SIPËRMARRJET/ANGAZHIMET

Sipërmarrjet/angazhimet në këtë klauzolë 6 (*Sipërmarrjet/angazhimet*) do të hyjnë në fuqi në datën e nënshkrimit dhe do të mbeten në fuqi dhe efekt të plotë gjatë kohëzgjatjes së kësaj Marrëveshjeje.

6.1 Autorizimet

Përfituesi do të sigurojë menjëherë, do të respektojë dhe do të bëjë gjithçka që është e nevojshme për të ruajtur në fuqi dhe efekt të plotë çdo autorizim të kërkuar në bazë të ndonjë ligji ose rregulloreje në fuqi, për t'i mundësuar atij të kryejë detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje dhe të garantojë ligjshmërinë, vlefshmërinë, zbatueshmërinë dhe pranueshmërinë në prova të kësaj Marrëveshjeje ose ndonjë dokumenti të Projektit.

6.2 Dokumentet e Projektit

Përfituesi do t'i sigurojë Agjencisë një kopje të çdo ndryshimi të ndonjë dokumenti të Projektit dhe nuk do të dhe nuk do të pranojë të bëjë ndonjë ndryshim material në ndonjë dokumenti Projektit pa marrë paraprakisht pëlqimin e Agjencisë.

6.3 Pajtueshmëria me ligjet dhe rregulloret

Përfituesi zbaton:

a) në të gjitha aspektet me të gjitha ligjet dhe rregulloret të cilave i nënshtrohet ai dhe/ose Projekti, veçanërisht në lidhje me publikimin e informacionit që nxit transparencën tatimore, si dhe të gjitha ligjet e zbatueshme të mbrojtjes së mjedisit, të sigurisë dhe të punës, duke përfshirë konventat e Organizatës Ndërkombëtare të Punës ("ONP") dhe konventat ndërkombëtare mjedisore në lidhje me mbrojtjen e mjedisit, të cilat nuk bien ndesh me legjislacionin në fuqi të vendit përkatës;

b) me të gjitha detyrimet e tij sipas dokumenteve të Projektit.

6.4 Prokurimi

Në lidhje me prokurimin, dhënien dhe zbatimin e kontratave të lidhura në lidhje me zbatimin Projektit, Përfituesi nëpërmjet MIE/ AKUM do të respektojë dhe zbatojë dispozitat e udhëzimeve të prokurimit.

Përfituesi, nëpërmjet MIE/ AKUM-së, do të ndërmarrë të gjitha veprimet dhe hapat e nevojshëm për zbatimin efektiv të udhëzimeve të prokurimit.

6.5 Financimi shtesë

Përfituesi nuk do të amendojë ose ndryshojë planin e financimit pa marrë pëlqimin paraprak me shkrim të Agjencisë dhe do të marrë të gjitha masat për të marrë ndonjë kosto shtesë që nuk parashikohet në planin e financimit pjesë e skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje.

6.6 Delegimi

Në rast se Agjencia bie dakord ndryshe me shkrim, Përfituesi nëpërmjet MIE/AKUM do t'i caktojë Agjencisë përfitimin e garancive të Kontraktuesit. Palët duhet të lidhin një marrëveshje në kohën e duhur për rivendosjen e fondeve në Projekt.

6.7 Zbatimi i Projektit

Përfituesi, nëpërmjet MIE/AKUM-së:

i. do të sigurojë që personat, grupet ose subjektet që marrin pjesë në zbatimin e Projektit nuk listohen në asnjë listë të sanksioneve financiare (duke përfshirë ato që lidhen me luftën kundër financimit të terrorizmit);

ii. nuk do të blejë, furnizojë, financojë asnjë furnizim, shërbim ose sektor që i nënshtrohet një embargoje nga Kombet e Bashkuara, Bashkimi Evropian ose Franca.

6.8 Origjina e fondeve, moskryerja e akteve të korrupsionit, mashtrimi ose praktikant antikonkurruese

Përfituesi ndërmerr:

i. të sigurojë që fondet, përveç atyre me origjinë Shtetërore, të investuara në Projekt nuk do të jenë me origjinë të paligjshme;

ii. të sigurojë, nëpërmjet MIE/AKUM sipas rastit, që Projekti (veçanërisht gjatë negociatave, hyrja në dhe përmbushja e kontratave të financuara nga Granti) nuk do të shkaktojë ndonjë akt korrupsioni, mashtrim ose praktikë antikonkurruese;

iii. të njoftojë Agjencinë nëpërmjet MIE/AKUM pa vonesë, sapo të vihet në dijeni ose të dyshojë për ndonjë akt korrupsioni, mashtrim ose praktikë antikonkurruese.

iv. të marrë të gjitha masat e nevojshme për të korrigjuar situatën në një mënyrë të pranueshme për Agjencinë dhe brenda periudhës kohore të përcaktuar nga Agjencia, në rastin e paragrafit “iii”; ose me kërkesë të Agjencisë nëse Agjencia dyshon se kanë ndodhur aktet ose praktikant e specifikuar në paragrafin “iii”; dhe

v. të njoftojë Agjencinë pa vonesë nëse ka informacione që çojnë në dyshimin për origjinën e paligjshme të fondeve të investuara në Projekt.

6.9 Përgjegjësia mjedisore dhe sociale

6.9.1 Zbatimi i masave mjedisore dhe sociale

Për të nxitur zhvillimin e qëndrueshëm, Palët bien dakord se është e nevojshme të sigurohet pajtueshmëria me standardet mjedisore dhe të punës të njohura në nivel ndërkombëtar, duke përfshirë konventat themelore të Organizatës Ndërkombëtare të Punës (“ONP”) dhe traktatet ndërkombëtare mjedisore.

Për këtë qëllim, Përfituesi nëpërmjet MIE/ AKUM në kuadër të Projektit:

a) do të përfshijë në dokumentacionin e ofertës konkurruese dhe kontratat e prokurimit një klauzolë me anë të së cilës çdo Kontraktues merr përsipër dhe siguron që nënkontraktuesit e tij (nëse ka) marrin përsipër të zbatojnë standardet e tilla ndërkombëtare, në përputhje me ligjet dhe rregulloret e zbatueshme të vendit në të cilin Projekti është duke u zbatuar. Agjencia rezervon të drejtën të kërkojë që Përfituesi nëpërmjet MIE/ AKUM të sigurojë një raport mbi kushtet mjedisore dhe sociale të zbatimit të Projektit;

b) do të vendosë në funksion masat e duhura zbutëse specifike për Projektin, siç përcaktohet në kuadër të politikës së menaxhimit të rrezikut mjedisor dhe social të Projektit, të përcaktuar në Planin e Angazhimit Mjedisor dhe Social (ESCP), bashkëlidhur si skeduli 6 (*Plani i veprimit mjedisor dhe social*);

c) do të kërkojë që kontraktuesit e caktuar për zbatimin e Projektit, të zbatojnë masat zbutëse të përcaktuara në paragrafin (b) më sipër dhe të sigurojnë që nënkontraktuesit e tyre (nëse ka) të respektojnë të gjitha masat e tilla dhe të marrin të gjitha hapat e duhur në rast të dështimit për të qenë në përputhje me masa të tilla zbutëse; dhe

d) do t'i sigurojë Agjencisë raportet vjetorë të ndjekjes, në lidhje me zbatimin e ESCP-së.

6.9.2 Menaxhimi i ankesave mjedisore dhe sociale (E&S).

a) Përfituesi nëpërmjet MIE/AKUM: i) konfirmon se ai ka marrë një kopje të procedurës së punës të mekanizmit të menaxhimit të ankesave E&S dhe ka pranuar kushtet e tij, veçanërisht në lidhje me veprimet që mund të ndërmerren nga Agjencia në rast se një palë e tretë paraqet ankesë, dhe ii) pranon që procedura e punës së mekanizmit të menaxhimit të ankesave E&S sjell, si midis Përfituesit dhe Agjencisë, të njëjtin efekt detyrues kontraktues si kjo Marrëveshje.

b) Përfituesi nëpërmjet MIE/AKUM autorizon shprehimisht Agjencinë që t'u zbulojë ekspertëve (siç përcaktohet në procedurën e punës së mekanizmit të menaxhimit të ankesave E&S) dhe palëve të përfshira në proceset e rishikimit të pajtueshmërisë dhe/ose zgjidhjes së mosmarrëveshjeve, dokumentet e Projektit në lidhje me çështjet mjedisore dhe sociale, të nevojshme për përpunimin e ankesave mjedisore dhe sociale, duke përfshirë, pa kufizim, ato të listuar në skedulin 9 (*Lista joshtruese e dokumenteve mjedisore dhe sociale që Përfituesi lejon të zbulohen në lidhje me procedurën e punës së mekanizmit të menaxhimit të ankesave ES*).

6.10 Ruajtja e Projektit

Përfituesi nëpërmjet MIE/AKUM:

a) do të zbatojë dhe mirëmbajë Projektin në përputhje me parimet e pranuar përgjithësisht të kujdesit dhe praktikës tregtare dhe në përputhje me standardet teknike në fuqi;

b) do të mbajë të gjitha asetet e Projektit në gjendje dhe kushte të mira pune, në përputhje me të gjitha ligjet dhe rregulloret në fuqi dhe t'i përdorë ato asete për qëllimin e tyre të duhur dhe në përputhje me të gjitha ligjet dhe rregulloret në fuqi;

6.11 Inspektimet

Përfituesi do të lejojë Agjencinë dhe përfaqësuesit e saj të kryejnë inspektime në lidhje me zbatimin dhe aktivitetet, aspektet financiare të përfshira, të Projektit, ndikimin e tij dhe arritjen e objektivave të Projektit.

Përfituesi do të bashkëpunojë nëpërmjet MIE/ AKUM me Agjencinë dhe përfaqësuesit e saj gjatë kryerjes së këtyre inspektimeve, koha dhe formati i të cilave, në çdo rast, do të përcaktohen nga Agjencia pas konsultimit me Përfituesin.

Përfituesi do të ruajë dhe vendosë në dispozicion për inspektim nga Agjencia, të gjitha dokumentet në lidhje me Projektin për një periudhë 10-vjeçare (dhjetëvjeçare) pas afatit për tërheqjen e fondit.

6.12 Vlerësimi i Projektit

Përfituesi pranon që Agjencia mund të kryejë, ose të sigurojë që një palë e tretë të kryejë në emër të tij, një vlerësim të Projektit. Rezultati nga ky vlerësim do të përdoret për të përgatitur një përmbledhje që përmban informacion mbi Projektin, të tilla si: shuma totale dhe kohëzgjatja e financimit, objektivat e Projektit, rezultatet sasiore të pritshme dhe të arritura të Projektit, vlerësimi i rëndësisë, efektiviteti, ndikimi dhe zbatueshmëria/qëndrueshmëria e Projektit, përfundimet kryesore dhe rekomandimet.

Objektivi kryesor i vlerësimit do të jetë artikulli i një gjykimi të besueshëm dhe të pavarur mbi çështjet kryesore të rëndësisë, zbatimit (efektshmërisë) dhe efekteve (efektiviteti, ndikimi dhe qëndrueshmëria).

Vlerësuesit do të duhet të marrin parasysh në mënyrë të balancuar pikëpamjet e ndryshme legjitime që mund të shprehen dhe të kryejnë vlerësimin në mënyrë të paanshme.

Përfituesi nëpërmjet MIE/AKUM do të përfshihet sa më shumë që të jetë e mundur në vlerësim, që nga hartimi i termave të referencës deri në dorëzimin e raportit përfundimtar.

7. SIPËRMARRJET E INFORMACIONIT

Sipërmarrjet/angazhimet në këtë klauzolë 7 (*Sipërmarrjet e informacionit*) hyjnë në fuqi në datën e nënshkrimit dhe mbeten në fuqi dhe efekt të plotë gjatë kohëzgjatjes së kësaj Marrëveshjeje.

7.1 Raporti i Progresit

Përfituesi nëpërmjet MIE/ AKUM do t'i japë Agjencisë:

a) deri në datën e përfundimit teknik, brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve kalendarike nga data e fundit e çdo tremujori një raport të progresit teknik dhe financiar në lidhje me zbatimin e Projektit dhe një raport vjetor të ndjekjes të indikatorëve të Projektit, në formën e përcaktuar në skedulën 7 (*Forma e raportit të ndjekjes së indikatorëve të Projektit*).

b) brenda 3 (tre) muajve pas datës së përfundimit teknik, një raport të përgjithshëm zbatimi ("Raporti i përgjithshëm i zbatimit") duke përfshirë një raport të ndjekjes në lidhje me indikatorët e projektit, në formën e përcaktuar në shtojcën 7 (*Forma e raportit të ndjekjes të indikatorëve të projektit*).

7.2 Informacione të ndryshme

Përfituesi nëpërmjet MIE/AKUM do t'i japë Agjencisë:

a) menjëherë me marrjen në dijeni të tyre, detajet e çdo rasti ose rrethane që është ose mund të jetë një rast që shkakton shtyrjen ose refuzimin e një kërkesë për tërheqje fondi ose që ka ose mund të ketë një efekt material negativ, natyrën e një rasti të tillë dhe të gjitha veprimet e ndërmarra ose që do të ndërmerren për ta korrigjuar atë (nëse ka);

b) menjëherë pasi të vihet në dijeni dhe jo më vonë se 48 orë pas ndodhisë së tij, detajet e çdo incidenti apo aksidenti që lidhet drejtpërdrejt me zbatimin e Projektit, i cili mund të ketë një ndikim të rëndësishëm në vendin e Projektit, sigurinë, kushtet e punës së punonjësve të tij ose çdo kontraktuesi që punon për zbatimin e Projektit, natyrën e një incidenti ose aksidenti të tillë, së bashku me detajet e çdo veprimi të ndërmarrë ose të propozuar për t'u ndërmarrë, sipas rastit, nga Përfituesi nëpërmjet MIE/ AKUM për ta korrigjuar atë;

c) menjëherë, detajet e çdo vendimi ose rasti që mund të ndikojë në organizimin, përfundimin ose funksionimin e Projektit;

d) për të gjithë kohëzgjatjen e zbatimit të Projektit, raportet e ndërmjetme dhe përfundimtare të përgatitura nga çdo ofrues i shërbimit dhe/ose Kontraktues, dhe më pas një raport gjithëpërfshirës të zbatimit;

e) menjëherë, çdo informacion ose dokument të mëtejshëm në lidhje me përdorimin e fondeve dhe kushtet e zbatimit të dokumenteve të Projektit, si dhe kontratat e lidhura për zbatimin e tyre që Agjencia mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme;

f) sa më shpejt të jetë e mundur, gjatë gjithë kohëzgjatjes së marrëdhënies së biznesit, t'i sigurojë Agjencisë çdo dokument ose informacion në lidhje me Përfituesin që Agjencia mund të kërkojë, për t'i mundësuar Agjencisë të përmbushë detyrimet e saj njih klientin tënd ("KYC") sipas rregulloreve kundër pastrimit të parave dhe kundër terrorizmit, veçanërisht për qëllimin e përditësimit të informacionit të tij KYC për klientin (Përfituesin);

7.3 Informacioni financiar dhe statusor

Përfituesi nëpërmjet MIE/AKUM, ndërmerr:

i. t'i sigurojë Agjencisë dokumentet e saj financiare ose buxhetore vjetore pas miratimit të tyre, si dhe çdo detaj që Agjencia mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme në lidhje me gjendjen e saj financiare;

ii. t'i dërgojë Agjencisë, me kërkesën e saj, raportet vjetore të AKUM-it, kontratën e performancës dhe indikatorët e rëna dakord ndërmjet AKUM-it dhe SHUKD-së; sipas rastit.

8. KOSTOT DHE SHPENZIMET – REGJISTRIMI

Përfituesi do të paguajë të gjitha kostot dhe shpenzimet e bëra në lidhje me negocimin, përgatitjen dhe nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë, sipas rastit:

i. tarifat e avokatit;

ii. kostot e regjistrimit, nëse regjistrimi kërkohet nga njëra nga Palët, dhe taksa të tjera të ngjashme të pagueshme në lidhje me këtë Marrëveshje; dhe

iii. kostot dhe shpenzimet në lidhje me transferimin e fondeve nga qendra financiare e Parisit në çdo qendër tjetër financiare të rënë dakord me Agjencinë.

9. TË NDRYSHME

9.1 Gjuha

Gjuha e kësaj marrëveshjeje është gjuha angleze. Nëse kjo marrëveshje përkthehet në një gjuhë tjetër, versioni në gjuhën angleze do të ketë përparësi në rast të ndonjë interpretimi konfliktual të termave të kësaj Marrëveshjeje ose në rast të një mosmarrëveshjeje midis Palëve.

Të gjitha komunikimet ose dokumentet e parashikuara në, ose në lidhje me këtë Marrëveshje do të jenë në gjuhën angleze.

Agjencia mund të kërkojë që çdo komunikim ose dokument i dhënë sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje, që nuk është në gjuhën angleze, të shoqërohet me një përkthim të certifikuar në gjuhën angleze, në këtë rast, përkthimi në anglisht do të ketë përparësi, përveç nëse dokumenti është një tekst juridik ose dokument tjetër zyrtar.

9.2 Pavlefshmëria e pjesshme

Nëse, në çdo kohë, një term i kësaj Marrëveshjeje është ose bëhet i paligjshëm, i pavlefshëm ose i pazbatueshëm, vlefshmëria, ligjshmëria ose zbatueshmëria e dispozitave të mbetura të kësaj marrëveshjeje nuk do të ndikohen.

9.3 Mosheqja dorë

Mosushtrimi ose vonesa për të ushtruar nga ana e Agjencisë të ndonjë të drejte nuk do të konsiderohet si heqje dorë nga kjo e drejtë.

Ushtrimi i pjesshëm i ndonjë të drejte nuk do të pengojë ndonjë ushtrim të mëtejshëm të kësaj të drejte ose ushtrimin e ndonjë të drejte ose mjeti tjetër juridik sipas ligjit në fuqi.

Të drejtat dhe mjetet juridike të Agjencisë sipas kësaj Marrëveshjeje janë kumulative dhe nuk janë përjashtuese e të drejtave dhe mjeteve juridike sipas ligjit në fuqi.

9.4 Delegimi

Përfituesi nuk mund të delegojë ose transferojë, në asnjë mënyrë, çfarëdo qoftë, të gjitha ose ndonjë nga të drejtat dhe detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje, pa pëlqimin paraprak me shkrim të Agjencisë.

9.5 Efekti ligjor

Skedulet e aneksuara në këtë marrëveshje, udhëzimet e prokurimit dhe pikat e tij janë pjesë e kësaj Marrëveshjeje dhe kanë të njëjtin efekt ligjor si kushtet e tjera të kësaj Marrëveshjeje.

9.6 Marrëveshja e plotë

Në datën e nënshkrimit, kjo Marrëveshje përfaqëson të gjithë marrëveshjen midis Palëve, në lidhje me çështjet e përcaktuara këtu dhe tejkalon dhe zëvendëson të gjithë dokumentet, marrëveshjet ose kuptimet e mëparshme, të cilat mund të jenë shkëmbyer ose komunikuar si pjesë e negociatave në lidhje me këtë Marrëveshje.

9.7 Amendimet

Asnjë ndryshim nuk mund të bëhet në këtë Marrëveshje, përveç nëse është rënë dakord shprehimisht me shkrim ndërmjet Palëve.

Përfituesi përfaqëson dhe garanton, se:

- i. ministri i Financave dhe Ekonomisë autorizohet të nënshkruajë çdo amendament, që duhet të miratohet nga Këshilli i Ministrave; dhe
- ii. amendamentet e kësaj Marrëveshjeje që prekin vetëm periudhën e disponibilitetit nuk kërkojnë miratimin paraprak nga Këshilli i Ministrave.

9.8 Konfidencialiteti – zbulimi i informacionit

a) Përfituesi nuk do ta zbulojë përmbajtjen e kësaj Marrëveshjeje te ndonjë palë e tretë pa pëlqimin paraprak të Agjencisë, përveç te ndonjë person, ndaj të cilit Përfituesi ka detyrimin e zbulimit, sipas ndonjë ligji, rregulloreje apo vendimi gjyqësor në fuqi. Përfituesi mund të publikojë këtë Marrëveshje në gazetë zyrtare nëse kërkohet nga legjislacioni dhe aktet ligjore në fuqi për efektshmërinë e Marrëveshjes.

b) Pavarësisht nga ndonjë marrëveshje ekzistuese e konfidencialitetit, Agjencia mund të zbulojë çdo informacion ose dokument në lidhje me Projektin tek: i) auditorët, ekspertët, agjencitë e klasifikimit, këshilltarët ligjorë ose organet mbikëqyrëse; ii) çdo person ose ent për qëllimin e marrjes së masave mbrojtëse ose ruajtjen e të drejtave të Agjencisë sipas kësaj Marrëveshjeje.

c) Gjithashtu, Përfituesi autorizon shprehimisht Agjencinë të komunikojë dhe zbulojë në faqen e internetit të Agjencisë informacion në lidhje me Projektin dhe financimin e tij, siç janë listuar në skedulin 5 (*Informacioni që Agjencia është e autorizuar shprehimisht të zbulojë në faqen e internetit të Agjencisë (në veçanti në platformën e saj të hapur të të dhënave).*

9.9 Parashkrimi

Afati i parashkrimit në lidhje me këtë Marrëveshje është 10 (dhjetë) vjet.

10. NJOFTIMET

10.1 Me shkrim

Çdo njoftim, kërkesë ose komunikim tjetër që duhet të jepet ose bëhet sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje do të jepet ose bëhet me shkrim dhe, përveç nëse përcaktohet ndryshe, mund të jepet me postë elektronike ose zyrë postare në adresën dhe numrin e Palës përkatëse, të përcaktuar më poshtë:

Për Përfituesin:

MINISTRIA E FINANCËS DHE EKONOMISE

Adresa: bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3

Telefoni: 00 35 54 22 84 05

Faksi: sekretariamin@financa.gov.al

Në vëmendje të: ministrit të Financave dhe Ekonomisë

Për Agjencinë:

AFD – PARIS ZYRA QENDRORE

Adresa: 5, rue Roland Barthes – 75598 Paris Cedex 12, France

Telefon: + 33 1 53 44 31 31

Në vëmendje të: drejtor i DEPARTAMENTIT ORIENTS

ose në ndonjë adresë, postë elektronike, departament ose zyrtar tjetër, që Palët i njoftojnë njëra tjetrës.

Kopje për:

AFD – ZYRA RAJONALE E BALLKANIT PERËNDIMOR

Adresa: bulevardi “Dëshmorët e Kombit”

Telefoni: Twin Tours, Tour 2, 7th Floor

Faksi: +381 11 78 58 830

Në vëmendje të: afdbalkans@afd.fr

Në vëmendje të: Dominique HAUTBERGUE, drejtor i Zyrës Rajonale për Ballkanin Perëndimor.

10.2 Efektshmëria

Çdo njoftim, kërkesë ose komunikim që bëhet ose çfarëdo dokumenti që Palët i dërgojnë njëra tjetrës në lidhje me këtë Marrëveshje do të jetë efektive vetëm, nëse:

- i. kur dërgohet me faks, merret në një formë të pranueshme; dhe
- ii. kur dërgohet me letër nëpërmjet zyrës postare, dorëzohet në adresën e saktë, dhe, kur një person ose një departament i caktuar specifikohet, nëse një njoftim, kërkesë ose komunikim i tillë i është drejtuar atij personi ose departamenti.

10.3 Komunikimet elektronike

a) Çdo komunikim, që një person i dërgon një personi tjetër sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje, mund të bëhet me postë elektronike ose mjete të tjera elektronike, nëse Palët:

- i. bien dakord që, përveç nëse dhe derisa të njoftohet për të kundërtën, kjo do të jetë një formë e pranuar e komunikimit;
- ii. njoftojnë njëra-tjetrin me shkrim për adresën e tyre të postës elektronike dhe/ose çdo informacion tjetër që kërkohet për të mundësuar dërgimin dhe pranimin e informacionit me atë mjet; dhe
- iii. njoftojnë njëra-tjetrën për çdo ndryshim të adresës së tyre ose ndonjë informacion tjetër që Palët japin.

b) Çdo komunikim elektronik ndërmjet Palëve do të jetë efektiv vetëm kur merret në një formë të lexueshme.

11. HYRJA, KOHËZGJATJA, PËRFUNDIMI

11.1 Hyrja në fuqi dhe kohëzgjatja

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e hyrjes në fuqi dhe do të mbetet në fuqi dhe efekt të plotë deri në datën e skadimit të një periudhe dyvjeçare (2-vjeçare), duke filluar nga data e Raportit të Përgjithshëm të Zbatimit të përcaktuar në klauzolën 7.1 (b) dhe për 5 (pesë) vjet nga data e nënshkrimit.

Pavarësisht sa më sipër, kërkesat e klauzolës 6.11 (*Inspektimet*) dhe klauzolës 9.8 (*Konfidencialiteti – Zbulimi i informacionit*) do të mbeten në fuqi dhe efekt të plotë për 5 (pesë) vjet pas datës së

përmendur në paragrafin e mësipërm; dispozitat e klauzolës 6.9.2 (*Menaxhimi i ankesave mjedisore dhe sociale* (E&S)) do të vazhdojnë të kenë efekt ndërsa çdo ankesë e paraqitur në kuadër të procedurës së punës të mekanizmit të menaxhimit të ankesave të E&S është akoma në përpunim apo monitorim.

11.2 Përfundimi para kohe

Agjencia rezervon të drejtën për të përfunduar këtë Marrëveshje nëse tërheqja e parë e fondit nuk është tërhequr brenda 12 (dymbëdhjetë) muajve nga data e nënshkrimit të Grantit të përmendur në paragrafin “C” të pikave.

Agjencia gjithashtu rezervon të drejtën të përfundojë këtë Marrëveshje me ndodhinë e një prej rasteve të përmendura në klauzolën 4 (*Shtyrja ose pushimi i kërkesave për tërheqje fondi*).

Agjencia do të informojë Përfituesin për këtë përfundim para kohe me postë rekomande. Me kërkesë të Agjencisë, dhe për shkak të ndodhisë së ndonjë prej këtyre rasteve, Përfituesi do të shlyejë fondet e Grantit, tërësisht ose pjesërisht.

12. LIGJI RREGULLUES, ZBATIMI DHE NJOFTIMI I PROCESIT

12.1 Ligji rregullues

Kjo Marrëveshje rregullohet nga ligji francez

12.2 Juridiksioni

Çdo mosmarrëveshje që lind nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje do të zgjidhet nga gjykatat e Parisit.

12.3 Zgjedhja e vendbanimit

Pa cenuar asnjë ligj të zbatueshëm, për qëllime të dorëzimit të dokumenteve gjyqësore dhe jashtëgjyqësore në lidhje me çdo veprim ose procedurë të përmendur më lart, Përfituesi zgjedh në mënyrë të përvokueshme zyrën e tij të regjistruar që nga data e kësaj Marrëveshjeje, në adresën e përcaktuar në klauzolën 10 (*Njoftimet*) si vendbanimin e tij dhe Agjencia zgjedh adresën “Zyra Qendrore e AFD-së” të përcaktuar në klauzolën 10 (*Njoftimet*) si vendbanimin e saj.

Ekzekutuar në 2 (dy) origjinale, 1 (një) për Agjencinë dhe 1 (një) për Përfituesin, në Tiranë (Republika e Shqipërisë), më 15 nëntor 2022.

PËRFITUESI

KËSHILLI I MINISTRAVE I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

/ nënshkrimi/

Përfaqësuar nga:

Emri: Shkëlqesia e Saj, znj. Delina Ibrahimaj

Funksioni: ministre e Financave dhe Ekonomisë

AGJENCIA

AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT

/ nënshkrimi/

Përfaqësuar nga:

Emri: Znj. Cécile COUPRIE

Funksioni: drejtore rajonale për Euroazinë

Bashkënenshkruese, Shkëlqesia e Saj, znj. Laurence BOONE, ministre e Shtetit për Evropën, Republika Franceze

/ nënshkrimi/

Skeduli 1A. Përkufizimet

Akti i korrupsionit	Nënkupton ndonjë nga sa më poshtë vijon: a) akti i premimit, ofrimit ose dhënies, drejtpërdrejtë ose jodrejtpërsëdrejtë, të një zyrtar publik ose cilitdo personi që drejton ose punon, në çfarëdo cilësie, për një ent të sektorit privat, një avantazh të padrejtë të çdo natyre, për vetë personin përkatës ose për një person ose ent tjetër, në mënyrë që ky person të veprojë ose të përmbahet nga të vepruarit në kundërshtim me
----------------------------	--

	detyrimet e tij ligjore, kontraktuale ose profesionale dhe, duke pasur efekt të ndikojë në veprimet e tij ose të saj ose të një personi ose enti tjetër; ose b) akti i një zyrtari publik ose i ndonjë personi që drejton ose punon, në çfarëdo cilësie, për një ent të sektorit privat, duke kërkuar ose pranuar, direkt ose indirekt, një avantazh të padrejtë të çdo natyre, për vetë personin përkatës ose për një person ose ent tjetër, në mënyrë që ky person të veprojë ose të përmbahet nga të vepruarit në kundërshtim me detyrimet e tij ligjore, kontraktuale ose profesionale dhe, duke pasur efekt të ndikojë në veprimet e tij ose të saj ose të një personi ose enti tjetër.
Marrëveshje	Nënkupton këtë marrëveshje financimi, duke përfshirë pikat e saj, klauzolat, skedulet, udhëzimet e prokurimit dhe, nëse është e zbatueshme, çdo ndryshim të bërë me shkrim në marrëveshje.
Praktikat antikonkurruese	Nënkupton: a) çdo veprim të bashkërenduar ose të nënkuptuar që ka si objekt të tij dhe/ose efekte të tij për të penguar, kufizuar ose shtrembëruar konkurrencën e ndershme në një treg, duke përfshirë pa kufizime kur synon të: i) kufizojë aksesin në treg ose ushtrimin e lirë të konkurrencës nga kompani të tjera; ii) parandalojë vendosjen e çmimeve nga loja e lirë e tregjeve duke favorizuar artificialisht rritjen ose uljen e çmimeve të tilla; iii) kufizojë ose kontrollojë çdo prodhim, treg, investim ose përparim teknik; ose iv) ndajë tregjet ose burimet e furnizimit; b) çdo abuzim nga një shoqëri ose grup shoqërisht me një pozitë mbizotëruese në tregun e brendshëm ose në një pjesë të konsiderueshme të tij; ose c) çdo çmim oferte ose e ulur që ka si objekt dhe/ose efektin e tij për të eliminuar nga një treg, ose për të parandaluar që një shoqëri ose një prej produkteve të saj të hyjë në treg.
Autoritet (autoritete)	Nënkupton çdo qeveri ose çdo organ, departament ose komision që ushtron një prerogativë publike, ose çdo administratë, gjykatë, agjenci ose shtet ose çdo ent qeveritar, administrativ, tatimor ose gjyqësor.
Autorizimi/e	Nënkupton çdo autorizim, pëlqim, aprovim, zgjidhje, leje, licencë, përjashtim, paraqitje, noterizim ose regjistrim, ose ndonjë përjashtim në lidhje me të, marrë nga ose siguruar nga një Autoritet, i dhënë me anë të një akti ose mosveprimi brenda një periudhe të caktuar kohe.
Vërtetuar	Nënkupton për çdo kopje, fotokopje ose kopjim tjetër të një dokumenti origjinal, vërtetim nga çdo person i autorizuar sipas rregullave, në lidhje me përputhshmërinë e kopjes, fotokopjes ose kopjimit me dokumentin origjinal.
Komponenti 5	nënkupton komponentin 5 të Projektit, siç përshkruhet në skedulin 2 (<i>Përshkrimi i Projektit</i>)
Kontraktues (kontraktuesit)	Nënkupton Kontraktuesin/ët palë e tretë të caktuar nga Përfituesi nëpërmjet MIE/AKUM për zbatimin e të gjithë ose një pjesë të Projektit, siç përshkruhet në skedulin 2 (<i>Përshkrimi i Projektit</i>).
Garancia/të e Kontraktuesit	Nënkupton çdo garanci që i jepet Përfituesit drejtpërdrejt ose tërthorazi nga çdo bashkëkontraktues të ngarkuar për zbatimin e Projektit ose të ndonjë pjese të tij, të tilla si, për shembull, garancia e përfundimit ose garancia e paradhënies.
Afati për tërheqjen e fondit	Nënkupton datën 15 nëntor 2027, datën pas së cilës nuk mund të kryhet asnjë tërheqje e mëtejshme fondi.
Tërheqje fondi	Nënkupton tërheqjen e të gjithë ose një pjese të fondeve të vënë në dispozicion nga Agjencia për Përfituesin në lidhje me Grantin, në zbatim të kushteve të përcaktuara në klauzolën 3 (<i>Tërheqja e fondeve</i>)
Shpenzim (Shpenzime) i pranueshëm	Nënkupton shpenzimin/et e lidhura me komponentin 5 të Projektit.
Embargo	Nënkupton çdo sanksion i një natyre tregtare, që synon të ndalojë çdo import dhe /ose eksport (furnizim, shitje ose transferim) të një ose disa mallrave, produkteve ose shërbimeve që shkojnë në dhe/ose që vijnë nga një vend për një periudhë të caktuar, siç publikohet dhe ndryshohet herë pas here nga Kombet e Bashkuara, Bashkimi Evropian ose Franca.
Procedura e punës së mekanizmit të menaxhimit të ankesave ES	Nënkupton kushtet kontraktuale të përfshira në procedurën e punës së mekanizmit të menaxhimit të ankesave mjedisore dhe sociale, të cilat janë në dispozicion në faqen e internetit, të ndryshuara herë pas here.
Data e hyrjes në fuqi	Nënkupton datën e publikimit në Gazetën Zyrtare të vendimit të Këshillit të Ministrave që miraton këtë Marrëveshje.
ESCP	Nënkupton planin e angazhimit mjedisor dhe/ose social të bashkëlidhur si skeduli 6 (<i>Plani i veprimit mjedisor dhe social</i>), ku përcaktohet angazhimi i Përfituesit për të shmangur, zbutur ose kompensuar pasojat negative të Projektit, në mjedisin njerëzor dhe natyror dhe çdo monitorim të planifikuar, si dhe hapat formalë që kërkohen për të kryer veprime të tilla.
Euro(t) ose EUR	Nënkupton valutën e vetme të shteteve anëtare të Unionit Ekonomik dhe Monetar Evropian, duke përfshirë Francën, dhe që ka kurs ligjor në këto shtete anëtare.

Raport përfundimtar i auditimit	Ka kuptimin e dhënë këtij termi në klauzolën 3.2.5 (ii) (<i>Justifikimi për përdorimin e paradbënies</i>).
Lista e sanksioneve financiare	Nënkupton listën/at e personave, grupeve ose subjekteve që i nënshtrohen sanksioneve financiare nga Kombet e Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe/ose Franca. Vetëm për qëllime informacioni dhe për lehtësinë e Përfituesit, i cili nuk mund të mbështetet tek ato, jepen referencat ose adresat e mëposhtme të internetit: Për listat e mbajtura nga Kombet e Bashkuara, mund të shikoni faqen e mëposhtme të internetit: https://www.un.org/securitycouncil/fr/content/un-sc-consolidated-list Për listat e mbajtura nga Bashkimi Evropian, mund të shikoni faqen e mëposhtme të internetit: https://eeas.europa.eu/headquarters/headquartershomepage/8442/consolidated-list-sanctions_fr Për listat e mbajtura nga Franca, mund të shikoni faqen e mëposhtme të internetit: https://www.tresor.economie.gouv.fr/services-auxentreprises/sanctions-economiques/dispositif-national-de-gel-desavoirs
Plani i financimit	Nënkupton planin e financimit të Projektit të përcaktuar në skedulin 3 (<i>Plani i financimit</i>).
Mashttrim	Nënkupton çdo praktikë të padrejtë (veprime ose mosveprime) të qëllimshme për të mashtuar të tjerët, për të fshehur me dashje elemente, ose për të tradhtuar ose përligjur pëlqimin e tij/saj, për të shmangur çdo kërkesë ligjore ose rregullatore dhe/ose për të shkelur rregullat dhe procedurat e brendshme të Përfituesit ose një pale të tretë, për të marrë një përfitim të paligjshëm.
Mashtrimi ndaj interesave financiare të Komunitetit Evropian	Nënkupton çdo veprim ose mosveprim të qëllimshëm të synuar për të dëmtuar buxhetin e Bashkimit Evropian dhe që përfshin: i) përdorimin ose paraqitjen e deklaratave ose dokumenteve të rreme, të pasakta ose të paplota, i cili ka si efekt shpërdorimin ose mbajtjen e gabuar të fondeve ose ndonjë reduktim të paligjshëm të burimeve të buxhetit të përgjithshëm të Bashkimit Evropian; ii) moszbulimin e informacionit me të njëjtin efekt; dhe iii) shpërdorimin e fondeve të tilla për qëllime të ndryshme nga ato për të cilat këto fonde ishin dhënë fillimisht.
Granti	Nënkupton angazhimin e dhënë nga Agjencia në përputhje me këtë Marrëveshje deri në shumën maksimale të principalit të përcaktuar në klauzolën 2 (<i>Granti, qëllimi dhe kushtet e përdorimit</i>).
Origjina e paligjshme	Nënkupton fondet e marra përmes: Kryerjes së ndonjë veprë atribut siç përcaktohet në Fjalorin e rekomandimeve të FATF 40 sipas “ <i>Kategorive të përcaktuara të veprave penale</i> ” (http://www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/recommendations/Recommandations_GAFI.pdf); - çdo akt i korrupsionit; ose - çdo mashtrim ndaj interesave financiare të Komunitetit Evropian, nëse ose kur është e zbatueshme
Deklarata e integritetit	Nënkupton integritetin, përshtatshmërinë dhe deklaratën e sipërmarrjes mjedisore dhe sociale, në formën e përcaktuar në skedulet e udhëzimeve të prokurimit. Një deklaratë e tillë do të sigurohet nga çdo tenderues ose kandidat, në përputhje me kushtet e përcaktuara në klauzolën 1.2.3 të udhëzimeve të prokurimit.
Efekti material negativ	Nënkupton një efekt material negativ mbi: a) Projektin, për aq sa do të rrezikonte vazhdimësinë e Projektit në përputhje me këtë Marrëveshje dhe dokumentet e Projektit; b) biznesin, asetet, gjendjen financiare të Përfituesit ose aftësinë e tij për të përmbushur detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshje dhe dokumenteve të Projektit; c) vlefshmërinë ose zbatueshmërinë e kësaj Marrëveshje ose ndonjë dokumenti të Projektit;
Marrëveshja/t e operimit	Nënkupton marrëveshjen (marrëveshjet) e shërbimit/eve të lidhura ndërmjet një ose disa Kontraktuesve dhe Përfituesit në lidhje me Projektin.
Udhëzimet e prokurimit	Nënkupton dispozitat kontraktuale në udhëzimet në lidhje me prokurimin e financuar nga Agjencia në vendet e huaja, në fuqi dhe efekt të plotë në datën e kësaj Marrëveshjeje, një kopje e së cilës është e disponueshme në faqen e internetit dhe i është dorëzuar Përfituesit nëpërmjet MIE/AKUM.
Projekti	Nënkupton Projektin, siç përshkruhet në skedulin 2 (<i>Përshkrimi i Projektit</i>).
Llogaria e Projektit	Ka kuptimin që i është dhënë këtij termi në klauzolën 3.2.1 (<i>Hapja e llogarisë së Projektit</i>).
Autorizimet e Projektit	Nënkupton Autorizimet e nevojshme në mënyrë që: i) Përfituesi të zbatojë Projektin dhe të ekzekutojë të gjitha dokumentet e Projektit në të cilat është palë, dhe të ushtrojë të drejtat e tij dhe të përmbushë detyrimet e tij sipas dokumenteve të Projektit ku është palë; dhe ii) dokumentet e Projektit në të cilat Përfituesi është palë, të jenë të pranueshme si prova para gjykatave në juridiksionin e Përfituesit ose përpara një tribunali kompetent të arbitrazhit.
Dokumentet e	Nënkupton të gjitha dokumentet, dhe në veçanti marrëveshjet, të dorëzuara ose të ekzekutuara

Projektit	nga Përfituesi nëpërmjet MIE/AKUM në lidhje me zbatimin e Projektit, d.m.th.: - Marrëveshja për zbatimin e projektit e nënshkruar ndërmjet Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë dhe Shërbimit të Ujësjellës-Kanalizimeve Durrës; - Manuali i Aktiviteteve të Projektit; - Raportet tremujore të zbatimit të Projektit; - ESCP; - Rezultatet e projektit, duke përfshirë studimet e fizibilitetit, projektet paraprake dhe të detajuara, dokumentet e tenderit, raportet e vlerësimit të ofertës, kontratat e nënshkruara, raportet e ndërmjetme dhe përfundimtare të kontraktuesve të projektit;
Zyrtari publik	Nënkupton çdo mbajtës të funksionit legjislativ, ekzekutiv, administrativ ose gjyqësor, i emëruar ose zgjedhur, që shërben mbi baza të përhershme ose të përkohshme, i paguar ose i papaguar, pavarësisht nga grada, ose çdo person tjetër i përcaktuar si zyrtar publik në bazë të legjislacionit të brendshëm të juridiksionit të themelimit të Përfituesit, dhe çdo person tjetër që ushtron një funksion publik, duke përfshirë një agjenci ose organizatë publike ose duke siguruar një shërbim publik.
Skeduli/et	Nënkupton çdo skedul ose skedule të kësaj Marrëveshjeje.
Shërbimi (shërbimet)	Nënkupton studimet dhe/ose asistencën teknike siç përshkruhet në skedulin 2 - <i>(Përshkrimi i Projektit)</i> .
Data e nënshkrimit	Nënkupton datën e fundit të dy datave të ekzekutimit të kësaj Marrëveshjeje.
Data e përfundimit teknik	Nënkupton datën e përfundimit teknik të Projektit e cila pritet të jetë data 31 dhjetor 2026.
Faqja e internetit	nënkupton faqen e internetit të Agjencisë (http://www.afd.fr/) ose ndonjë faqe tjetër e tillë interneti zëvendësuese.

Skeduli 1B. Interpretimi

- a) “asetet” përfshijnë të gjitha pronat e tashme dhe të ardhshme, të ardhurat dhe të drejtat;
- b) çdo referencë për “Përfituesin”, “Palën” ose “Agjencinë” përfshin pasuesit e tij në titull, delegimet e lejuara dhe transferimet e lejuara;
- c) çdo referencë në këtë Marrëveshje ose dokument tjetër ose siguri është një referencë në këtë Marrëveshje ose në një dokument tjetër ose siguri të ndryshuar, përsëritur ose plotësuar dhe përfshin, nëse është e zbatueshme, çdo dokument që e zëvendëson atë përmes novacionit, në përputhje me këtë Marrëveshje;
- d) një “garanci” përfshin çdo siguri dhe çdo garanci, që është e pavarur nga borxhi me të cilin ka të bëjë;
- e) një “person” përfshin çdo person, shoqëri, korporatë, partneritet, trust, qeveri, shtet apo agjenci shtetërore ose ndonjë shoqatë, ose grup prej dy ose më shumë nga sa më sipër (pavarësisht nëse ka ose jo personalitet të veçantë juridik);
- f) një “rregullore” përfshin çdo legjislacion, rregullore, rregull, dekret, direktivë zyrtare, udhëzim, kërkesë, këshilla, rekomandim, vendim ose udhëzim (pavarësisht nëse ka ose jo forcën e ligjit) të ndonjë organi qeveritar, ndërqeveritar ose mbikombëtar, autoriteti mbikëqyrës, autoriteti rregullator, autoriteti të pavarur administrativ, agjencie, departamenti ose ndonjë ndarje të ndonjë autoriteti ose organizate tjetër (duke përfshirë çdo rregullore të lëshuar nga një ent publik industrial ose tregtar) që ka efekt në këtë Marrëveshje ose mbi të drejtat dhe detyrimet e një Pale;
- g) një dispozitë e ligjit është një referencë për atë dispozitë, të ndryshuar;
- h) përveç nëse parashikohet ndryshe, një orë e ditës është një referencë për orën lokale të Parisit;
- i) titujt e seksionit, klauzolës dhe skedulit janë vetëm për lehtësi referimi dhe nuk ndikojnë në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje;
- j) përveç nëse parashikohet ndryshe, fjalët dhe shprehjet e përdorura në çdo dokument tjetër që lidhen me këtë Marrëveshje ose në ndonjë njoftim të dhënë në lidhje me këtë Marrëveshje kanë të njëjtin kuptim në atë dokument ose njoftim si në këtë Marrëveshje;
- k) një referencë për një klauzolë ose skedul do të jetë një referencë për një klauzolë ose skedul të kësaj Marrëveshjeje; dhe

Skeduli 2. Përshkrimi i Projektit

Objektivat e Projektit

Projekti synon të sigurojë banorët e Durrësit me shërbim me cilësi dhe të qëndrueshëm të furnizimit me ujë. Investimi do të mundësojë rinovimin e infrastrukturave për të mbështetur shërbimin e ujësjellësit dhe kanalizimeve të Durrësit (SHUKD) në përmirësimin e performancës së saj operacionale, sipas strategjisë së saj 5-vjeçare, për periudhën 2018–2023. Objektivat e Projektit mbulojnë tre akset e zhvillimit të qëndrueshëm të shërbimit të ujit:

- Boshti social: përballja me kërkesën në rritje të vazhdueshme për ujë në zonën e shërbimit të SHUKD-së, duke përparuar drejt ofrimit të vazhdueshëm të shërbimeve, duke nxitur në këtë mënyrë zhvillimin e aktivitetit social ekonomik të rajonit.

- Boshti mjedisor: mbrojtja e burimeve ujore në sasi dhe cilësi, në një kontekst të rritjes së cenueshmërisë, e përforcuar nga ndikimet e ndryshimeve klimatike.

- Boshti ekonomik: rritja e performancës operative dhe financiare të SHUKD-së dhe potenciali i rajonit të Durrësit për zhvillimin ekonomik.

Përmbajtja e Projektit

Projekti ndahet në 4 komponentë, 3 komponentë për punimet (1, 2 & 3) të cilët do të ekzekutohen sipas 2 ose më shumë kontratave; dhe 1 komponent të ndihmës teknike (4), i cili do të ekzekutohet sipas 1 ose më shumë kontratave.

Komponenti 1: Rinovimi i rrjetit të shpërndarjes në qendrën e qytetit Durrës -37 milionë euro. Ky komponent do të zbatojë studimin e projektimit të detajuar, të përgatitur nga Invictus në vitin 2020, pas shqyrtimit nga Konsulenti i Zbatimit të modelimit të rrjetit, përzgjedhjes së tubacionit, natyrës së punës, zgjedhjes së materialeve, llogaritjes së kostove, vizatimeve, rilevimit topografik kur është e nevojshme. Konsulenti i zbatimit do ta pasurojë atë me një shënim vlerësimi mjedisor dhe social dhe do ta ndajë planin e punës në lote dhe faza. Objektivi i këtij komponenti është sigurimi i vazhdueshëm i furnizimit me ujë në zonat e qendrës së qytetit të Durrësit dhe Kenata, si dhe reduktimi i humbjeve të ujit (NRW) (i cili do të ndahet me dy pas përfundimit të projektit).

Komponenti 2: rehabilitimi i sistemit të Fushë-Kuqe -15.7 milionë euro. Ky komponent do të bëjë një pasqyrë të studimit të eficiencës së energjisë të realizuar nga Projekti Huk (financuar nga GIZ) në vitin 2014, i cili vlerësoi përfitimet e mundshme në 10 GWh/vit. Konsulenti i Zbatimit do të përgatisë studime të fizibilitetit dhe projektimit përpara prokurimit të punimeve.

Komponenti 3: masterplani i kanalizimeve -1.3 milionë euro. Asistenti Teknik do të përgatisë një masterplan, bazuar në ofrimin e parashikuar të shërbimit sanitar në vitin 2040.

Komponenti 4: ndihmë teknike për AKUM-in dhe menaxhimi i ndryshimit brenda SHUKD-së.

Ekipi i ndihmës teknike do të vendoset në Tiranë si Njësia e Zbatimit të Projektit për menaxhimin kontraktual, administrativ dhe financiar të projektit. Ata do të përgatisin dokumentet përkatëse për vendimmarrje, si kërkesat për propozime, raportet për vlerësimin e ofertave, kërkesat për moskundërshtimin e AFD-së dhe prova që nxisin pagesat e AFD-së për ndërmarrjet. Personeli tjetër do të qëndrojë për disa kohë në Durrës për mbikëqyrjen e punimeve.

Ndihma teknike/konsulenca institucionale do të kundërshtojë organizimin në të ardhmen të SHUKD-së për kornizën për planet në vazhdim për racionalizimin dhe mbledhjen e shërbimit të ujësjellësit të Shqipërisë, organizimin dhe procedurat për të gjitha shërbimet, si: burimet njerëzore, funksionimin dhe mirëmbajtjen, menaxhimin e klientit, faturimin dhe rikuperimin etj. Ai do të ndihmojë SHUKD-në të marrë dhe përditësojë mjetet e menaxhimit, të tilla si bazën e të dhënave të klientit, sistemin e informacionit gjeografik, sistemin e menaxhimit të operacioneve (SCADA), sistemet e zbulimit të rrjedhjeve etj. Një fond pajisjesh prej rreth 150 mijë euro do të vihet në dispozicion sipas këtij komponenti, për të blerë dhe instaluar instrumente për zbulimin e rrjedhjeve.

Zbatimi i Programit do të fillojë me zgjedhjen e konsulentëve me paketa kontratash siç përshkruhet më poshtë:

Konsulenca e zbatimit

- Kontrata 1. projektim i detajuar, ndihmë në tenderim dhe mbikëqyrje të punimeve, për: Komponenti 1. Rinovim i rrjetit të shpërndarjes në qytetin e Durrësit.

- Komponenti 2. Rehabilitim i sistemit të Fushë-Kuqes.

- Kontrata 2

Komponenti 3. Përgatitje e masterplanit të konceptit të kanalizimit të bazuar në periudhën e projektuar deri në vitin 2040.

Konsulenca institucionale/ ndihma teknike

- Kontrata 3

Komponenti 4. Masat shoqëruese për ndërtimin e kapaciteteve dhe forcimin institucional të SHUKD-së dhe mbështetje për AKUM-in në zbatimin e programit.

Shuma indikative e vlerësuar për shërbimet e konsulencës (komponentët 1, 2 dhe 4) është 7 milionë euro.

Organizimi institucional

AFD-ja do të financojë të gjithë projektin përmes një kredie prej 60 milionë euro dhe një granti prej 1 milion euro. Të dyja marrëveshjet e financimit do të nënshkruhen ndërmjet AFD-së dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë.

Republika e Shqipërisë, e përfaqësuar nga ministri i Financave dhe i Ekonomisë (MFE) do të jetë Përfituesi dhe Marrësi i Huas.

Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë nëpërmjet Agjencisë Kombëtare të Ujësjellës-Kanalizimeve (AKUM) do të jetë përgjegjëse për zbatimin e të gjithë koordinimit të zbatimit të programit. AKUM-ja do të veprojë si Njësia e Koordinimit të Programit (NJKP), përgjegjëse për prokurimin dhe kontraktimin e punimeve dhe shërbimeve të konsulencës, si dhe monitorimin e përgjithshëm dhe raportimin e programit. Në kuadër të organizimit institucional të AKUM-it një staf i kualifikuar i dedikuar që formon NJKP-në do të trajtojë zbatimin e përditshëm të programit.

E gjithë infrastruktura dhe pajisjet e financuara nga projekti do të bëhen asete të SHUKD-së në fund të projektit.

Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë dhe SHUKD-ja do të nënshkruajnë një Marrëveshje për Zbatimin e Projektit, dhe asistenti teknik do të përgatisë një Manual të Veprimeve të Projektit, në fillim të projektit. Të dyja palët do të japin detaje mbi përgjegjësitë e palëve të interesuara dhe procedurat e zbatueshme për projektin.

Skeduli i zbatimit

Skeduli i zbatimit shtrihet në katër vite:

	Përshkrimi	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8
1	Konsulencë institucionale/ndihmë teknike për komponentin 4	x	x	x	x	x	x	x	x
2	Shërbimet e konsulencës për zbatimin për komponentin 1								
	Projektimi i detajuar- rinovim i rrjetit të shpërndarjes në qytetin e Durrësit	x	x						
	Prokurimi i punimeve		x						
	Zbatimi i punimeve për rinovimin e rrjetit të Durrësit			x	x	x	x	x	x
3	Shërbimet e konsulencës për zbatimin për komponentin 2								
	Studimi i fizibilitetit/projektimi paraprak dhe projektimi i detajuar	x	x	x					
	Prokurimi i punimeve				x				
	Implementimi i punimeve për rehabilitimin e zonës së Fushë-Kuqes					x	x	x	x
3	Shërbimet e konsulencës për zbatimin për komponentin 3								
	Përgatitje e masterplanit të higjienës publike		x	x	x				

Rezultatet e pritshme të projektit

Nëpërmjet këtij projekti, SHUKD-ja synon të përgjysmojë ujin pa të ardhura (NRW), aktualisht mbi 70%, që do të konsistojë në një reduktim të konsumit të ujit të papërpunuar prej 6 milionë m³/vit (reduktim të humbjeve teknike) dhe rritje e ujit të faturuar me 6 milionë m³/vit (reduktim të humbjeve komerciale). Gjithashtu, rinovimi i pajisjeve të pompimit dhe zëvendësimi

i tubacioneve të transmetimit pritet të gjenerojë një reduktim të konsumit të energjisë të SHUKD-së me 10 GWh/vit ose 16%.

Bazuar në këto hipoteza, norma e brendshme e kthimit për Projektin, gjatë një periudhë 20-vjeçare, arrin 8.02%. SHUKD-JA do të rrisë marzhin e saj bruto me 6.7 milionë euro, për t'u krahasuar me shpenzimet mesatare operative prej 8.5 milionë euro në vitin 2017 dhe 2018.

Arritja e këtij objekti ambicioz do të kërkojë, përveç projektit, përpjekje të vazhdueshme të SHUKD-së në menaxhimin komercial të shërbimit, veçanërisht në zbatimin e matësve individualë dhe faturimin për të gjithë klientët. Do të kërkojë gjithashtu përpjekje në zbulimin dhe riparimin e rrjedhjeve, dhe në përgjithësi në mirëmbajtjen parandaluese të infrastrukturës dhe pajisjeve të SHUKD-së.

Projekti do të përmirësojë cilësinë dhe disponueshmërinë e shërbimit të furnizimit me ujë për popullsinë e rajonit të Durrësit, me një kosto më të ulët mjedisore. Do të ketë ndikime pozitive në uljen e pabarazive dhe ruajtjen e ekosistemeve ujore nëntokësore. Komponenti i ndërtimit të kapaciteteve do të rrisë pritshmëritë operationale ndaj SHUKD-së dhe do të sjellë ndikime strukturore në qeverisjen e shërbimit të ujësjes në të gjithë vendin.

Skeduli 3. Plani i financimit

Në EURO	Totali	Huaja	Granti
Punimet dhe furnizimet	52.700.00	52.700.00	0
Shërbimet e konsulencës	8.300.000	7.300.000	1.000.000
Total	61.000.000	61.000.000	1.000.000

Skeduli 4. Kushtet pararendëse

Sa më poshtë zbatohet për të gjitha dokumentet e dorëzuara nga Përfituesi, si një kusht pararendës:

- nëse dokumenti i dorëzuar nuk është origjinal por fotokopje, fotokopja origjinale e vërtetuar i dorëzohet Agjencisë;
- versioni përfundimtar i një dokumenti, drafti i të cilit është dërguar më parë, dhe për të cilin është rënë dakord nga Agjencia, nuk do të ndryshojë materialisht nga drafti i rënë dakord;
- dokumentet që nuk janë dërguar më parë dhe mbi të cilat është rënë dakord, do të jenë të pranueshme për Agjencinë.

PJESA I. KUSHTET PARARENDËSE QË DUHET TË PËRMBUSHEN NË DATËN E NËNSHKRIMIT

1. Dorëzimi nga Përfituesi tek Agjencia i një kopjeje të vendimit përkatës të Këshillit të Ministrave për miratimin “në parim” të kësaj Marrëveshjeje; dhe

2. Dorëzimi tek Agjencia i një kopjeje origjinale të dokumentit përkatës të lëshuar nga autoriteti/et kompetent në Republikën e Shqipërisë që autorizon një person ose persona të caktuar për të ekzekutuar këtë Marrëveshje në emër të tij.

PJESA II. KUSHTET PARARENDËSE PËR TRANSFERIMIN E PARË TË FONDIT

1. Një letër e nënshkrimit model të personave të autorizuar për të nënshkruar, në emër të Përfituesit, kërkesat për tërheqjet e fondit dhe çdo vërtetim në lidhje me këtë Marrëveshje dhe për të marrë të gjitha masat e tjera dhe/ose të nënshkruajë të gjitha dokumentet e tjera të nevojshme lidhur me zbatimin e projektit në emër të Përfituesit sipas kësaj Marrëveshjeje.

2. Nga Agjencia nuk ka asnjë kundërshtim për Manualin e Veprimeve të Projektit.

PJESA III. KUSHTET PARARENDËSE PËR TË GJITHA TËRHEQJET E FONDEVE, DUKE PËRFSHIRË TËRHEQJEN E PARË TË FONDIT

Dorëzimi nga Përfituesi nëpërmjet MIE/AKUM tek Agjencia i udhëzimeve (në veçanti informacion i llogarisë së kontraktuesit përkatës) të kërkuara për transferimin e tërheqjes së fondeve direkt te Kontraktuesi palë e tretë, sipas kërkesës, dhe:

3. të gjitha kontratat dhe formularët e porosive së bashku me çdo plan dhe kuotë (nëse është e zbatueshme) që i janë dhënë më parë Agjencisë në përputhje me dhe siç përcaktohet në udhëzimet e prokurimit, në lidhje me tërheqjen e fondit që kërkohet të paguhet drejtpërdrejt; dhe

4. çdo raport, faturë ose kërkesë për pagesë të ndërmjetme, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Agjencinë, të cilat mund të dorëzohen në formën e fotokopjeve ose dublikatave të vërtetuara.

Skeduli 5. Informacioni që Agjencia është e autorizuar shprehimisht të zbulojë në faqen e internetit të Agjencisë (në veçanti në platformën e saj të hapur të të dhënave)

1. Informacion lidhur me Projektin
 - Numri dhe emri në librin e AFD-së;
 - Përshkrimi;
 - Sektori operues;
 - Vendi i zbatimit;
 - Data e pritshme e fillimit të projektit;
 - Data e pritshme e përfundimit teknik;
 - Statusi i implementimit i përditësuar në bazë gjysmë vjetore;
2. Informacion lidhur me financimin e Projektit
 - Lloji i financimit (hua, grant, bashkëfinancim, fonde të deleguara);
 - Masa e principalit të Grantit;
 - Masa totale e tërhequr në bazë vjetore;
 - Planifikimi i shumave të tërheqjes së fondit në bazë trevjeçare; dhe
 - Sasia e Grantit që është tërhequr (e përditësuar sipas ecurisë së zbatimit të Projektit);
3. Informacion tjetër
 - Njoftimi mbi informacionin e transaksionit, bashkangjitur këtij skeduli; dhe
 - Përmbledhja e vlerësimit të projektit, përmbajtja e së cilës përcaktohet në nenin 6.18 “Vlerësimi i Projektit”.

Skeduli 6. Plani i Veprimit Mjedisor dhe Social

1. Plani i Angazhimit Mjedisor dhe Social (ESCP) synon të konsolidojë në një dokument të vetëm masat dhe veprimet materiale që Projekti të zbatohet në përputhje me standardet mjedisore dhe sociale të AFD-së dhe për pranueshmërinë e AFD-së.

2. ESCP-ja paraqet në një mënyrë të saktë angazhimet e bëra nga Përfituesi për të shmangur, minimizuar, reduktuar ose kompensuar ndikimet e mundshme të Projektit për mjedisin njerëzor dhe natyror, gjatë të gjitha fazave të projektit: projektimi, ndërtimi dhe funksionimi.

3. Standardet mjedisore dhe sociale të zbatuara nga AFD-ja bazohen në:

- Politikën e menaxhimit mjedisor dhe social të riskut për funksionimin e financuar nga AFD-ja. <https://www.afd.fr/en/resources/environmental-and-social-risk-management-policy-afd-funded-operations>.

- Kuadri Mjedisor dhe Social (ESF) – Grupi i Bankës Botërore:

<http://documents.worldbank.org/curated/en/383011492423734099/pdf/114278-WP-REVISED-PUBLIC-Environmental-and-Social-Framework.pdf>.

- Udhëzimet Mjedisore, të Shëndetit dhe Sigurisë- Grupi i Bankës Botërore:

https://www.ifc.org/wps/wcn/connect/Topics_Ext_Content/IFC_External_Corporate_Site./Sustainability-Ay-IFC/Policies-Standards/EHS-Guidelines/

- Konventat kryesore/themlore të Organizatës Ndërkombëtare të Punës (ONP) të ratifikuara nga Shqipëria.

4. AKUM/NJKP është përgjegjës për zbatimin dhe monitorimin e angazhimeve të listuar më sipër.

ASPEKTI	VEPRIMI	SUBJEKTI PËRGJEGJËS	PLANI KOHOR DHE AFATET	INDIKATORI I ARRITJEVE
1. Monitorimi dhe raportimi				
1.1. Raportimi i rregullt	1.1.1. Të përgatitet dhe dorëzohet AFD-së në bazë të rregullt, raportet e monitorimit mbi performancën Mjedisore, Sociale, të Shëndetit dhe Sigurisë (ESHS) të Projektit, duke përfshirë por pa kufizuar zbatimin e ESCP-së, statusin e përgatitjes dhe zbatimit të dokumenteve të E&S të kërkuara sipas ESCP-së, aktivitetet e angazhimit të aktorëve, funksionimin e mekanizmit (ve) të zgjidhjes së mosmarrëveshjeve.	AKUM/NJKP	Duke filluar nga data efektive e Marrëveshjes së Shumës së Kredisë. Çdo vit gjatë zbatimit të Projektit.	Raporte vjetore të pavarura ESHS ose seksioni i pavarur ESHS në raportet e progresit të Projektit që duhet të jenë të pranueshme për AFD-në.
1.2. Incidentet dhe aksidentet	1.2.1. Të njoftohet menjëherë AFD-ja për ndonjë incident ose	AKUM/NJKP	Çdo aksident apo incident do t'i njoftohet menjëherë Drejtuesit të Ekipit të Detyrës të AFD-së,	Të gjitha aksidentet dhe incidentet do t'i raportohen

	aksident lidhur me Projektin që ka ose mund të ketë një ndikim negativ të konsiderueshëm për mjedisin, trashëgiminë kulturore, komunitetet e prekura, publikun ose punonjësit, duke përfshirë ndër të tjera, rastet e shfrytëzimit seksual dhe abuzimit (SEA), ngacmimin seksual (SH); aksidentet që rezultojnë në vdekje, dëmtim i rëndë ose i shumëfishtë; dhe çdo përhapje e COVID-19 në zonën e Projektit		pas shënimit të incidentit apo aksidentit. Raporti i aksidentit apo incidentit do të dorëzohet tek AFD-ja brenda 48 orësh pas informimit për incidentin apo aksidentin. Një raport i detajuar do të dorëzohet pranë AFD-së jo më vonë se 7 ditë pune pasi SHUKD-ja mëson për incidentin ose aksidentin, përveç në rast se bihet dakord për një afat kohor të ndryshëm në një mënyrë të pranueshme për AFD-në. Ky sistem i njoftimit/raportimit do të vendoset në funksion përgjatë zbatimit të Projektit.	menjëherë AFD-së. Të gjitha incidentet dhe aksidentet do t'i raportohen AFD-së ose në raportet vjetore të pavarura të ESHS-së ose në seksionin e dedikuar të ESHS-së në raportet e progresit të Projektit për pranueshmëri nga ana e AFD-së.
1.3. Raportet e rregullta të Kontraktuesve	1.3.1 AKUM/NJKP duhet tu kërkojnë Kontraktuesve të sigurojnë raporte monitorimi tremujore për AKUM/NJKP për performancën mjedisore, sociale, të shëndetit dhe sigurisë (ESHS) në përputhje me sistemet matëse mjedisore dhe sociale në dokumentet dhe kontrata përkatëse të detyrueshme. AKUM/NJKP do t'i dorëzojë këto raporte AFD-së me kërkesë të AFD-së.	AKUM/NJKP/Konsulenti/Kontraktuesi	Kontraktuesit duhet të dorëzojnë raportet e rregullta çdo tre muaj me kërkesë të AKUM/NJKP (në rastin e situatave me incident apo të paparashikuar). NJZP-ja do t'i dorëzojë raporte tremujore AFD-së, kur kërkohet. Sistemi i raportimit do të jetë në funksion përgjatë zbatimit të Projektit.	Raportet e monitorimit të ESHS-së të Kontraktuesit mund të kërkojnë nga AFD-ja.

ASPEKTI	VEPRIMI	SUBJEKTI PËRGJEGJËS	PLANI KOHOR DHE AFATET	INDIKATORI I ARRITJEVE
2. Vlerësimi dhe Menaxhimi i Ndikimeve Mjedisore dhe Sociale të Rreziqeve				
2.1 Struktura organizative	2.1.1 AKUM/NJKP me mbështetjen e konsulentit institucional me stafin e kualifikuar dhe burimet e duhura për të mbështetur menaxhimin e rreziqeve dhe ndikimeve të ESHS-së të Projektit, duke përfshirë 1 specialist të mjedisit dhe social me kohë të plotë dhe 1 specialist të shëndetit dhe sigurisë në punë (OHS) me kohë të plotë, përgjegjës për të siguruar pajtueshmërinë e plotë me rregulloren e mjedisit dhe të punës të Shqipërisë, të gjithë me eksperiencën dhe kualifikimet e pranueshme për AFD-në.	AKUM/NJKP-Konsulenti Institucional	Konsulenti institucional do të mbështesë AKUM/NJKP lidhur me çështjet e ESHS-së, duke përfshirë specialistët që do të mbahen përgjatë zbatimit të Projektit.	Përbërja organizative e stafit të komponentëve institucional të dedikuar për të mbështetur AKUM/NJKP me CV-të e specialistëve të ESHC-së do të marrin NOC të AFD-së. Ndryshimet e Stafit Mbështetës dhe zëvendësimi i ndonjë specialisti të ESHC-së do të marrë NOC të AFD-së.
2.2 Vlerësimet mjedisore dhe sociale/planet e menaxhimit/specifikimet e punimeve	2.2.1 Një konsulent i mjedisit dhe social që do të punësohet nga AKUM/NJKP dhe monitorohet nga NJZP-ja, do të jetë përgjegjës për të përgatitur një VNMS që do të përfshijë një PMMS, për çdo nën-projekt.	AKUM/NJKP	VNMS/PMMS do të përgatitet në lidhje me Projektimin Konceptual të Projektit.	VNMS/PMMS do të marrë një NOC nga AFD-ja.
(a)	2.2.2 AKUM/NJKP do të jetë përgjegjës për të përfshirë aspektet përkatëse të kësaj ESCP, VNMS, PMMS dhe çdo masë tjetër përkatëse të ESHS-së, në specifikimet e ESHS-së të dokumentacionit të prokurimit të Kontraktuesit. Pas kësaj, AKUM/NJKP	AKUM/NJKP	Masat përkatëse të ESHS-së do të përfshihen në dokumentet e prokurimit përpara lancimit të procesit të prokurimit për aktivitetet përkatëse të Projektit dhe më pas në pajtueshmëri gjatë kryerjes së këtyre aktiviteteve.	Dokumentacioni i Prokurimit dhe kontrata e kontraktuesve do të marrë një NOC nga AFD-ja.

	do të sigurojë që Kontraktuesit zbatojnë kërkesat e ESHS-së të kontratave të tyre.			
3. Puna dhe kushtet e punës				
3.1 Masat e shëndetit dhe sigurisë në punë	3.1.1 Kontraktuesit do të përgatisin, miratojnë dhe zbatojnë planet dhe masat e shëndetit dhe sigurisë në punë (OHS), që mbulojnë përgatitjen dhe reagimin ndaj emergjencave, trajnimet e punëtorëve të projektit për të rritur ndërgjegjësimin për rreziqet e mundshme (pajisjet e mbrojtjes personale, ndihma e parë, pajisjet zjarrfikëse, tensioni i lartë etj.), dëmtimet dhe për të zbutur ndikimet në komunitetet lokale, siç përshkruhen në PMMS. Planet dhe masat e OHS-së do të bazohen në VNMS-në dhe PMMS-në dhe në legjislacionin dhe rregulloret e Shqipërisë për punën.	AKUM/NJKP-Konsulenti institucional	Masat e OHS-së duhet të zbatohen përgjatë zbatimit të Projektit dhe monitorimi të raportohet në raportin gjysmë vjetor të ESHS-së të AKUM/NJKP/konsulentit.	Planet dhe masat e sigurisë dhe shëndetit në punë të Projektit të përgatitura nga kontraktuesit do të marrin NOC të AFD-së.

ASPEKTI	VEPRIMI	SUBJEKTI PËRGJEGJËS	PLANI KOHOR DHE AFATET	INDIKATORI I ARRITJEVE
4. Efektshmëria e burimeve dhe parandalimi dhe menaxhimi i ndotjes				
4.1 Efektshmëria e burimeve dhe parandalimi dhe menaxhimi i ndotjes	4.1.1 Si pjesë e përgatitjes së VNMS-së, konsulenti i E&S-së do të konsiderojë sipas nevojës, se çfarë është përkatëse në lidhje me këtë aspekt, përfshirë ndër të tjera, menaxhimin e mbetjeje, menaxhimin e mbetjeve të rrezikshme, efektshmërinë e burimeve, furnizimin me ujë dhe mbrojtjen e dheut etj. AKUM/NJKP do të përfshijë ato aspekte përkatëse në specifikimet e ESHS-së të dokumenteve të prokurimit dhe në kontratën me Kontraktuesin e cila nga ana e tij do të përgatisë, implementojë dhe ruajë plane të ndryshme lidhur me mjedisin, si pjesë e ndërtimit të PMMS-së, përfshirë Planin e Menaxhimit të Mbetjeve që do të përcaktojë sasitë e mbetjeve, kategorizimin e tyre dhe trajtimin, ruajtjen, transportin e propozuar dhe masat në dispozicion.	AKUM/NJKP Konsulenti i E&S-së	I njëjti afat kohor për zhvillimin e VNMS/PMMS të Projektit. Detyrimi kontraktual do të përfshihet në kontratat përkatëse me kontraktuesit dhe entet mbikëqyrëse me nënshkrimin e këtyre kontratave. Menaxhimi i aspekteve përkatëse do të ruhet gjatë zbatimit të Projektit dhe do të raportohet në raportin e ESHS-së. Një objekt i licencuar për shkatërrimin/përpunimin e niveleve të konsidersueshme të mbetjeve të rrezikshme do të identifikohet dhe kontraktohet përpara fillimit të punimeve.	Shikoni pikën 2.2.1 më lart për indikatorin e arritjeve lidhur me zhvillimin e VNMS/PMMS të Projektit. Shikoni pikën 1.1.1. më lart për indikatorin e arritjeve lidhur me raportimin. Licenca e objektit për shkatërrimin/përpunimin e niveleve të konsiderueshme të mbetjeve të rrezikshme do të pajisen me NOC të AFD-së.
5. Shëndeti dhe siguria në komunitet				
5.1 Shëndeti dhe siguria në komunitet	5.1.1 Si pjesë e përgatitjes së VNMS-së, konsulenti i E&S-së do të konsiderojë sipas nevojës se çfarë është përkatëse në lidhje me këtë aspekt, përfshirë ndër të tjera: minimizimin e mundësisë për ekspozimin e komunitetit ndaj sëmundjeve të transmetueshme; krijimin dhe zbatimin e sistemeve të duhura të menaxhimit të cilësisë për të menaxhuar rreziqet dhe ndikimet që shërbimet e ofruara dhe aktivitetet e kryera sipas Projektit mund të kenë në shëndetin dhe sigurinë e komunitetit; përfshirë ndër të tjera parandalimin dhe reagimin ndaj shfrytëzimit dhe abuzimit seksual, si dhe ngacmimit	AKUM/NJKP Konsulenti i E&S-së	I njëjti afat kohor për zhvillimin e VNMS/PMMS të Projektit. Detyrimi kontraktual do të përfshihet në kontratat përkatëse me kontraktuesit dhe entet mbikëqyrëse me nënshkrimin e këtyre kontratave. Menaxhimi i aspekteve përkatëse do të ruhet gjatë zbatimit të Projektit dhe do të raportohet në raportin e ESHS-së.	Shikoni pikën 2.2.1 më lart për indikatorin e arritjeve lidhur me zhvillimin e VNMS/PMMS të Projektit. Shikoni pikën 1.1.1. më lart për indikatorin e arritjeve lidhur me raportimin.

	seksual. AKUM/NJKP do të përfshijë gjithashtu aspektet përkatëse në specifikimet e ESHS-së të dokumenteve të prokurimit dhe në kontratën me Kontraktuesin që nga ana tjetër do të përgatisë, zbatojë dhe ruajë plane të ndryshme lidhur me menaxhimin si pjesë e ndërtimit të PMMS-së, duke përfshirë Planin e Menaxhimit të Trafikut (PMT) për rehabilitimin e rrugëve ekzistuese dhe punimeve të tjera që mund të çmohen të arsyeshme.			
--	--	--	--	--

SPEKTI	VEPRIMI	SUBJEKTI PËRGJEGJËS	PLANI KOHOR DHE AFATET	INDIKATORI I ARRITJEVE
6. Trashëgimia kulturore				
6.1 Menaxhimi i trashëgimisë kulturore	6.1.1 Duke pasur parasysh trashëgiminë kulturore dhe tiparet arkeologjike të Durrësit, konsulenti i E&S-së do të vlerësojë me kujdes, si pjesë e zhvillimit të VNMS-së dhe PMMS-së, ndikimin e Projektit në trashëgiminë kulturore dhe arkeologjinë. AKUM/NJKP do të përfshijë në specifikimet e Punës të dokumentacionit të prokurimeve dhe në kontratën me Kontraktuesin, të gjitha masat e lehtësimit nga VNMS-ja dhe PMMS-ja lidhur me trashëgiminë kulturore dhe arkeologjinë. Nga ana tjetër, Kontraktuesi do të përgatisë, zbatojë dhe ruajë një Plan Menaxhimi për Trashëgiminë Kulturore (PMTK) që do të përfshijë gjithashtu një procedurë për gjetjen e mundësisë për çdo punim, duke përfshirë gërmimet në rrugën e qytetit të vjetër të Durrësit. AKUM/NJKP do të përfshijë autoritetet kombëtare dhe/ose lokale të përfshira në trashëgiminë Kulturore dhe arkeologjinë, në çdo hap të projektimit dhe zbatimit të Projektit.	SHUKD AKUM/NJKP Konsulenti i E&S-së Kontraktuesi	I njëti plan kohor për zhvillimin e VNMS/PMMS të Projektit. Detyrimi kontraktual do të përfshihet në kontratat përkatëse me kontraktuesit dhe subjektet mbikëqyrëse me nënshkrimin e këtyre kontratave. Menaxhimi i aspekteve përkatëse do të ruhet gjatë zbatimit të Projektit dhe do të raportohet në raportin e ESHS-së.	Shikoni pikën 2.2.1 më lart për indikatorin e arritjeve lidhur me zhvillimin e VNMS/PMMS të Projektit. Shikoni pikën 1.1.1. më lart për indikatorin e arritjeve lidhur me raportimin.
7. Angazhimi i aksionerëve dhe zbulimi i informacionit				
7.1 Plani i Angazhimit të Grupeve të Interesit	7.1.1 Si pjesë e VNMS-së, konsulenti i E&S-së do të përgatisë Planin e Angazhimit të Aktorëve (SEP);	Konsulenti i E&S-së	Si pjesë e VNMS-së, SEP do të përgatitet në lidhje me Projektimin Konceptual të Projektit.	Shikoni pikën 2.2.1 më lart për indikatorin e arritjeve lidhur me zhvillimin e VNMS/PMMS të Projektit.
7.2 Mekanizmi për zgjidhjen e ankesave	7.2.1 Si pjesë e VNMS-së, konsulenti i E&S-së do të përgatisë një mekanizëm për trajtimin e ankesave (GRM). SHUKD-ja, me mbështetjen e AKUM/ NJKP do të publikojë, ruajë dhe operojë për të marrë dhe lehtësuar zgjidhjen e shqetësimeve dhe ankesave në lidhje me Projektin, shumë shpejt dhe në mënyrë të efektshme, në mënyrë transparente, që është e duhur nga ana kulturore dhe e aksesueshme për palët e prekura të Projektit, pa kosto dhe pa ndëshkim, duke përfshirë shqetësimet dhe ankesat e dorëzuara në mënyrë anonime.	SHUKD Konsulenti i E&S-së	Mekanizmi për zgjidhjen e ankesave do të ruhet dhe mbahet operacionale përgjatë zbatimit të projektit. Ankesat dhe zgjidhja e tyre do të raportohet në raportin vjetor të ESHS-së.	Shikoni pikën 2.2.1 më lart për indikatorin e arritjeve lidhur me zhvillimin e VNMS/PMMS të Projektit.

Skeduli 7. Forma e raportit të ndjekjes të indikatorëve të Projektit

Indikatori	Llogaritja dhe burimi	Vlerat që nga data e nënshkrimit
------------	-----------------------	----------------------------------

Numri i personave të sapo lidhur me rrjetin e ujit të pijshëm	Raportet vjetore të SHUKD-së	20,000 persona
Numri i personave, sistemi i ujit të pijshëm të të cilëve është përmirësuar	Raportet vjetore të SHUKD-së	350,000 persona
Ekonomitë në ujin e pijshëm	Raportet vjetore të SHUKD-së	6,000,000 m ³ /vit
Ekonomitë në konsumin e energjisë	Raportet vjetore të SHUKD-së	10 GWh/vit
Numri i personave të cilëve u është përmirësuar qëndrueshmëria klimatike	Raportet vjetore të SHUKD-së	350,000 persona
% e konsumatorëve që përfitojnë nga shërbimi i vazhdueshëm i ujit	Raportet vjetore të SHUKD-së	0%
% e njerëzve të lidhur në zonën e shërbimit SHUKD	Raportet vjetore të SHUKD-së	94% urban 83% rural
Norma e ujit pa të ardhura	Raportet vjetore të SHUKD-së	74%
Energjia e konsumuar për m ³ ujë të pijshëm të prodhuar dhe të ujërave të zeza të trajtuara	Raportet vjetore të SHUKD-së	1.5 kWh ujë të pijshëm; 0.5 kWh ujërat e zeza

Skeduli 8. Njoftimi mbi informacionin e transaksionit

SHQIPËRIA

Rindërtimi i rrjetit të brendshëm të ujësjellësit të Durrësit



Projekti synon të mbështesë Republikën e Shqipërisë dhe në mënyrë specifike autoritetet e Ujësllësit të Durrësit për të përmirësuar performancën e tyre operacionale, duke u fokusuar në zhvillimin ekonomik, reduktimin e pabarazisë dhe qeverisjen e sektorit.

KONTEKSTI

Burimet ujore të Shqipërisë janë ndër më të bollshmet në Evropë, por me një shpërndarje të pabarabartë gjeografike dhe temporale. Uji i pijshëm prodhohet dhe shpërndahet nga 58 operatorë bashkiakë, performanca operacionale dhe financiare e të cilëve është relativisht e ulët. Si rrjedhojë, shteti shqiptar ka vendosur të injektojë rreth 12 milionë euro në vit për të kompensuar deficitet operuese.

Për të përmirësuar cilësinë dhe qëndrueshmërinë e rrjetit të furnizimit me ujë dhe për të qenë në përputhje me standardet evropiane në funksion të aderimit në Bashkimin Evropian, Shqipëria ka investuar masivisht në sektorin e ujësjellësit me mbështetjen e donatorëve ndërkombëtarë. Gjithashtu, një reformë e madhe sektoriale është në proces.

Durrësi ka përjetuar dy tërmete në vitin 2019. Ky projekt është përfshirë në programin kombëtar të rindërtimit pas tërmetit, pasi përmirësimi i shërbimeve të ujësjellësit dhe kanalizimeve konsiderohet strategjike për zhvillimin e aktivitetit të turizmit dhe biznesit në Durrës, dhe ka një ndikim shumë të madh në të gjithë zhvillimin ekonomik të vendit.

PËRSHKRIMI

Projekti synon të mbështesë shërbimin e ujësjellësit të Durrësit (SHUKD) në përmirësimin e performancës së saj operacionale, në linjë me strategjinë pesëvjeçare që miratoi në vitin 2018, në mënyrë specifike, ky projekt, do të: i) përmbushë kërkesën për shërbimet e vazhdueshme dhe me cilësi për të mbështetur aktivitetet sociale-ekonomike; ii) kufizojë ndikimet mjedisore duke ruajtur sasinë dhe cilësinë e burimeve; dhe iii) përmirësojë performancën ekonomike, financiare dhe operacionale të SHUKD-së.

VENDI
Shqipëria

Data e nënshkrimit të marrëveshjes
15.11.2022

Sektorët
Ujësjellësi dhe kanalizimet, qytetet e qëndrueshme

Lokalizimi
Durrës

Kohëzgjatja e financimit
20 vjet

Instrumenti i financimit

Hua sovraane dhe granti i asistencës teknike

Shuma e financimit
61 milionë euro

Përfituesi
Republika e Shqipërisë

Menaxhimi i Projektit
AKUM

SDG-të kryesore



Kodi i Projektit: CAL1012

Projekti ka katër komponentë

1. Rinovimi i rrjetit të shpërndarjes në qytetin e Durrësit (37 milionë euro);
 2. Rehabilitimi i stacionit të pompës Fushë-Kuqe dhe tubacionit të transferimit të ujit (15.7 milionë euro);
 3. Realizimi i master planit të kanalizimit për rajonin e Durrësit (1.3 milionë euro);
 4. Mbështetje për SHUKD-në dhe koordinimin e projektit.
- Shuma indikative e vlerësuar e shërbimeve të konsulencës (komponentët 1, 2 dhe 4) është 7 milionë euro.

REZULTATET

Projekti do të ketë efekte përfituese të konsiderueshme lidhur me:

- Zhvillimin social-ekonomik të rajonit, nëpërmjet përmirësimit të performancës së operatorit dhe në këtë mënyrë duke sjellë përmirësimin e cilësisë së shërbimit të ujësjellësit;
- Reduktimin e pabarazive, duke siguruar disponueshmërinë e shërbimit thelbësor të ujësjellësit, për të gjithë me një çmim të përballueshëm;
- Qeverisje e sektorit, nëpërmjet mbështetjes së rëndësishme për ndërtimin e kapaciteteve të operatorit. Projekti do të ndihmojë në përgatitjen e strategjisë së SHUKD-së të vendosjes së çmimeve për popullsitë vulnerabël.

AKTORËT DHE MODUS OPERANDI

Përfituesi do të jetë Republika e Shqipërisë

Agjencia Kombëtare e Ujësjellës-Kanalizimeve dhe Infrastrukturës së Mbetjeve (AKUM), një agjenci e Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë (MIE) do të jetë pronari i projektit.

MIE/AKUM dhe SHUKD-ja kanë nënshkruar një marrëveshje për zbatimin e projektit, për të përcaktuar rolet dhe përgjegjësitë e aktorëve të ndryshëm. Asistenca e plotë teknike do të vendoset në funksion për të mbuluar komponentin 4 të projektit. AKUM-i do të jetë përgjegjës për të gjithë zbatimin dhe prokurimin e programit, me secilin hap sipas opinionit jokundërshtues të AFD-së, që do të disbursojë fondet direkt për ofertuesit.

PLANI I FINANCIMIT

Kosto e projektit kushton 61 milionë euro, duke përfshirë një hua sovraane 60 milionë euro dhe një grant 1 milion euro, të dhënë si pjesë e përpjekjeve të ndërtimit pas tërmetit të 26 nëntorit të vitit 2019.

Granti një milion euro do të financojë pjesërisht kontratën e asistencës teknike që plotëson huanë.

Skeduli 9. Listë joshtruese e dokumenteve mjedisore dhe sociale që Përfituesi lejon të zbulohen në lidhje me procedurën e punës të mekanizmit të menaxhimit të ankesave

E & S

- Raporti i objektit E&S
- Vlerësimi i ndikimit mjedisor dhe social (VNMS)
- Plani i Menaxhimit Mjedisor dhe Social (PMMS)
- Kuadri i Menaxhimit Mjedisor dhe Social (KMMS)
- Plani i Veprimit për Zhvendosje (PVZH)
- Kuadri i Politikave për Zhvendosje (KPZH)
- Plani i Angazhimit Mjedisor dhe Social (PAMS)
- Vlerësimi i kufizuar mjedisor dhe social

- Plani i kufizuar i veprimit mjedisor dhe social
- Kapitulli nga studimi i fizibilitetit mjedisor dhe social
- Kapitujt nga raportet e monitorimit mjedisor dhe social
- Raportet e monitorimit të zbatimit të PAMS-it